



ZINEMALDIA



DONOSTIA 2016
SAN SEBASTIAN

HOY SE PRESENTA EN EL AUDITORIO KURSAAL A LAS 19:00 h
SECCIÓN OFICIAL A COMPETICIÓN

DEL AUTOR DE

SHUTTER ISLAND Y MYSTIC RIVER

TOM HARDY

NOOMI RAPACE

JAMES GANDOLFINI

MATTHIAS SCHOENAERTS



LA ENTREGA

(THE DROP)

FOX SEARCHLIGHT PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCIÓN CHERNIN ENTERTAINMENT "THE DROP" TOM HARDY NOOMI RAPACE JAMES GANDOLFINI MATTHIAS SCHOENAERTS JOHN ORTIZ
SUPERVISOR GABE HILFER MÚSICA DE MARCO BELTRAMI MONTAJE CHRISTOPHER TELLESEN DISEÑO DE THERÈSE DEPÉZ DIRECTOR DE NICOLAS KARAKATSANIS PRODUCCIÓN MIKE LAROCCA M. BLAIR BREARD DENNIS LEHANE
DOLBY DIGITAL
PRODUCCIÓN PARA PETER CHERNIN, JENNO TOPPING, ANAQUA EN LA NOVELA DE DENNIS LEHANE, CENIT DE DENNIS LEHANE, DISEÑO PARA MICHAEL R. ROSKAM

HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY 'REHERE! **HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY 'REHERE!** **HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ**



Gari GARAIALDE

Pasolini filmaren zuzendari eta gidoigilea den Abel Ferrara Donostiako euri artean.



Inaki PARDO

William Dafoe, actor en *Pasolini*, de los últimos en llegar ayer.



Gari GARAIALDE

El actor de *Juego de Tronos*, Nikolaj Coster-Waldau, viene a Donostia con *En Chance Til*.



Gari GARAIALDE

Paco León, director y guionista de *Carmina y Amén*, irreconocible con barba.



Gari GARAIALDE

Marie Bonnevie aktorea *En Chance Til* filmarekin dator Sail Ofizialera.



Gari GARAIALDE

Antonio Banderas, actor en *Autómata*, no ha parado de firmar autógrafos y hacerse selfies con sus fans.

**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**



Victoria Guerra	12.40etan/horas
Christian Petzold	14.35ean/horas
Matthias Schoenaerts	15.20etan/horas
Lola Naymark	16.30ean/horas
Lisandro Alonso	16.45ean/horas
John Malkovich	17.00etan/horas
Aiste Miseviciute	18.10etan/horas
Cristián Jiménez	18.30ean/horas
Ingrid Isensee	18.30ean/horas
Viggo Mortensen	19.45ean/horas
Veronica Ferres	22.45ean/horas
Steven Plotnicki	22.45ean/horas

HOTEL LONDRES

Andy Hayler	18.15ean/horas
-------------	----------------

“MI TESORO...”



Audi, innovando en cada escena.

www.audi.es



Audi, vehículo oficial del Festival de San Sebastián.

GAUR LEHIAKETAN **HOY EN COMPETICIÓN** TODAY IN COMPETITION

Situaciones y géneros al límite

El Festival acoge hoy en su Sección Oficial la historia de otra sociedad futura y distópica en la que los hombres y las máquinas deben convivir. *Autómata*, realizada por Gabe Ibáñez (*Hierro*, 2009) y protagonizada por un entregado Antonio Banderas, está planteada como el cuento de otro mundo imperfecto y grisáceo, que si bien al principio puede remitir a títulos como *Blade Runner* y *Dark City*, no tarda en mostrar un considerable hábito personal.

Coproducción entre Bulgaria y España, con Banderas de protagonista absoluto (con perdón de los humanizados robots manejados artesanalmente) y secundarios modélicos en sus cometidos (Dylan McDermott, Robert Forster, Melanie Griffith), *Autómata* remodela algunas de las situaciones establecidas por Isaac Asimov y sus famosas leyes de la robótica. Si Ibáñez rodó su primera película en la isla de Hierro, para *Autómata* ha recreado un paraje igual de yermo y asfixiante en los estudios de la ciudad de So-

fia. El diseño de producción es fascinante pero nunca anula los personajes ni la historia.

En su apuesta por el cine de género más personal, el Festival pasa elegantemente de la ciencia ficción al thriller con *The Drop* (*La entrega*), un estilizado relato de intriga que supone el debut en el cine norteamericano del cineasta belga Michael R. Roskam. El filme tiene dos particularidades, una literaria –se basa en un relato de Dennis Lehane, el autor de las novelas que han inspirado *Mystic River*, *Adiós, pequeña, adiós* y *Shutter Island*, además de guionista de algunos episodios de las series “The Wire” y “Boardwalk Empire”– y otra más cinéfila: es la última interpretación de James Gandolfini, Tony Soprano en el recuerdo. Pero Gandolfini encarna un personaje más episódico y son el camaleónico Tom Hardy –no lo van a reconocer si esperan ver al forzudo villano con máscara de *El caballero oscuro: la leyenda renace*– y Noomi Rapace –la heroína punk de *Millenium*– los que llevan el



Autómata.

timón de este thriller tan intenso como contenido.

Susanne Bier compite por tercera vez en San Sebastián tras haber presentado *Te quiero para siempre* y *Hermanos* en 2002 y 2004, respectivamente. La ganadora del Oscar a la mejor película de habla no inglesa por *En un mundo mejor* (2010) propone en esta ocasión un relato sobre los límites de la justicia y la moralidad.

Los protagonistas de *En chance til/A Second Chance* son dos amigos, agentes de policía ambos, que se encuentran en situaciones bien distintas: mientras uno tiene una existencia estable con su esposa e hijo, el otro acaba de separarse y el alcohol es una compañía más que habitual. El primero está encarnado por Nikolaj Coster-Waldau, actor de moda gracias a su cometido como el guerre-

ro manco Jaime Lanister en la serie de televisión “Juego de tronos”. Al segundo lo incorpora Ulrich Thomsen, el actor danés más internacional de los últimos años. El descubrimiento, atroz, de un recién nacido en el armario de la habitación de una pareja de yonquis se convierte en el detonante de una situación en la que se invierten los papeles entre los dos protagonistas. **Q.C.**

kutxabank 

Ponemos el mejor final a las nuevas ideas

Kutxabank patrocina el Premio KUTXA Nuev@s Director@s

 kutxa



LA ISLA MÍNIMA / MARSHLAND • ESPAÑA

Alberto Rodríguez (director y guionista) • Raúl Arévalo (actor) • Antonio de la Torre (actor) • Nerea Barros (actriz) • Jesús Castro (actor) • Mercedes Gamero (productora) • José Antonio Féliz (productor) • Gervasio Iglesias (productor)



El director Alberto Rodríguez (segundo por la derecha) y sus actores trajeron a competición un thriller de aromas sureños.

Montse G. CASTILLO

Alberto Rodríguez: «El cine negro siempre emerge en épocas de crisis»

Una pareja protagonista muy intensa (dos policías expedientados desplazados a un remoto pueblo donde impera la ley del silencio para resolver un caso de desaparición de menores); un paisaje de gran atractivo visual (las marismas del Guadalquivir y su entorno de humedales) y un contexto histórico convulso (los primeros años 80 cuando los rescoldos del franquismo aún se dejaban sentir en determinados contextos). Sobre estos tres elementos, el sevillano Alberto Rodríguez, autor de películas como *Grupo 7*, *After o 7 vírgenes* (con la que concursó en la 53 edición del Festival) ha tejido un poderoso filme de suspense que ayer abrió la sección competitiva.

Cuestionado sobre qué le llevó a ambientar su película

en un momento tan preciso de la reciente historia de nuestro país, el cineasta comentó las similitudes que percibió entre la España de 2013 (cuando escribió el guion de este largometraje) y la de 1980: "En aquel entonces, como hoy, el Estado padecía los rigores de una crisis económica severa, también había un debate abierto sobre el modelo territorial y una gran polémica a cuenta de la ley del aborto". No obstante, la clave definitiva se la proporcionó un exagente de policía que les asesoró durante el rodaje y que les ilustró sobre la controversia que se vivió en el cuerpo durante aquellos años a cuenta de los protocolos que debían seguir en las investigaciones, "hasta que les llegaron directrices claras para que relajaran sus modos de actuación, dado

que el escenario político había cambiado".

Apuesta por el género

Alberto Rodríguez tampoco quiso explayarse mucho en justificar las claves del contexto histórico en el que está ambientado el filme: «Nuestro empeño fue hacer una película de suspense clásica. Es cierto que la trama está imbuida de una considerable ambigüedad moral que nos sirve como materia prima para construir el relato y que puede dejar la sensación de que este queda abierto, pero es al espectador a quien le corresponde cerrarlo». En todo caso, el manejo de las claves del *noir* que lleva a cabo el director resulta tan preciso, que este no pudo por menos que reconocer la influencia que, sobre él han tenido títulos como *Arde Mississippi*, *Memories of Murder* o

Conspiración de silencio a la hora de elaborar *La isla mínima*: "Soy muy buen espectador de cine policiaco y un gran lector de novela negra y, además, teniendo en cuenta que es un género que refleja la parte más sucia y oscura de nuestra sociedad, hasta cierto punto es lógico que el cine negro siempre emerja en épocas de crisis", comentó Alberto Rodríguez. "Además ocurre otra cosa también y es que en España le hemos perdido el miedo a servirnos del género".

El actor Raúl Arévalo (protagonista de la película junto a Javier Gutiérrez) manifestó que "el cine de Alberto tiene alcance universal precisamente porque sus historias tienen una fuerte identidad local". El intérprete, que aseguró haberse retrotraído a sus sueños de adolescencia, al verse liderando una persecución, pisto-

Andalusian Noir

La isla mínima by the Spanish director Alberto Rodríguez, a film noir set in the deep south of Spain in the early 1980s, opened the competitive section yesterday. Asked why he chose to set his film in this particular period, Rodríguez stressed the parallels between Spain in 2013 and in 1980, with a serious economic crisis, a debate on the territorial model of the state and a huge controversy about the abortion law. However, he explained that the definitive key element in the film was provided by an ex-policeman who advised them during shooting and pointed out the arguments in the police force at that time about their investigation methods which needed to be adapted to meet the changing political situation.

Rodríguez claimed that he had aimed to make a classic thriller with a certain degree of moral ambiguity and acknowledged the influence of film noir on *La isla mínima*; something quite logical in a period of crisis to a certain extent, given that this is a genre that reflects the darkest side of our society.

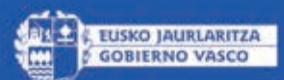
Actor Raúl Arévalo warned Rodríguez about certain similarities between his film and the series "True detective", but the director pointed out that he couldn't possibly have been inspired by the latter as they had already finished shooting by the time it was first screened on TV.

la en mano, bajo la lluvia ("verme en una situación así colma mi ego como actor"), fue el que puso sobre aviso a Alberto Rodríguez de las similitudes de su película con la serie "True Detective": "Pero es imposible que me inspirara en ella, ya que cuando empezaron a emitirla en EE.UU nosotros ya habíamos concluido de rodar *La isla mínima*", señaló el director. **J.I.**



Europa
Creativa
MEDIA

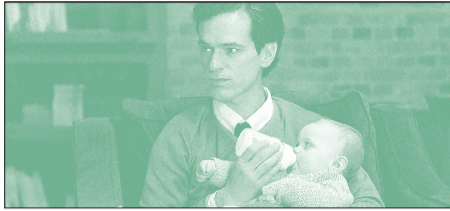
www.europacreativaeskadi.eu



HEZKUNTZA, HEZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURAREN SAHIA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA



ZINEUSKADI



UNA NOUVELLE AMIE/THE NEW GIRLFRIEND • FRANTZIA

François Ozon (zuzendari eta gidoilaria) • Romain Duris eta Anaïs Demoustier (aktoreak)

Ezberdinen ederra

Duela bi urte *Dans la maison* lanarekin Urrezko Maskorra eskuratu eta lehenik *Le refuge*-rekin 2009ko Epaimahaiaren Sari Nagusia bereganatu ondoren, François Ozon zinemagile frantsesa bere ia urteroko itzulera egin du Zinemaldira *Una nouvelle amie* film berriaren eskutik. Bi emakume, haurtzaroaz geroztiko lagunak. Biak ezkondu egingo dira, eta batek haur bat izango du. Handik denbora laburrera, amak gaixotasun larria izango du, eta lagunari agintaraziko dio semea eta senarra zainduko dizkiola. Heriotzaren ostean, lagunak senarra eta haurra ikustera joatea erabakiko du, eta hartara ohar-tuko da, Romain Duris aktoreak haragitzen duen pertsonaia David izatetik Virginia izatera aldatu dela, zuzendariak "transgeneroen" inguruko filmtzat jo duen lan berri honetan.

Itxura batean melodrama gaiztoki samarra izanik, nahiz eta naif ukitu nabarmenekin jokatu, Ozonek gaiaren drama leuntzea lortu du komedia finarako eta aktoreak zuzentzeko duen gaitasunari esker: "Oraingo honetan ikusleago zabalago bantentzako filma egin nahi nuen, jendeak ahalegin berezirik egin gabe goza zezakeen pelikula arinago bat".

Jatorrizko istorioa Ruth Rendellen ipuin batean oinarrituta badago ere, Frantzia bikote homosexualen eskubideen aldeko manifestazioak hasi zirenean "ekin nion gidoia taxutzeari. Ez nuen pedagogikoa izan nahi,



François Ozon zuzendaria, Anaïs Demoustier eta Romain Duris aktore protagonistekin.

Iñaki PARDO

ordea, jendeari ulertarazi nahi nion bikote klasikotik harago badirela bestelako bikote motak. Desioaren eta norberaren identitatearen erakuntzaren gainean hitz egin nahi nuen", dio Ozonek.

Zentzu honetan, Ozonen aburuz, 'neska-lagun' biak trabestien ikuskizun bat ikustera doazen unean dago "filmaren bihotza". "Eszena horretan Claireren eta Virginiaren erabateko zorientasuna erakutsi nahi

nuen; egia da taberna gay bat dela, baina bertan emakumeak, gizonak, beltzak, zuriak, gazteak, zaharrak... denetik dago, eta kalean ez bezala, inork ez du Virginiarengan erreparatzen; horixe da biak guztiz zorientatu diren unea".

Romain Duris aktoreak, bestalde, gizonezko (edo dena delako generoko) antzezpen bikaina lortzen du, ñabarduraz beteriko transformazioa gau-

zatzuz. "Nolabait ere, generorik gabeko gizaki bat haragitu nahi nuen, ez gizonezko, ez emakumezko edo erdibideko norbait", adierazi du aktoreak. "Nire baitako atea zabaldu eta barnean gizonezko guztiok daukagun alderdi femeninoa azaleratzen saiatu naiz".

Prentsaurrekoa amaitzeko, Ozonek zera onartu du: "Etxera sariren batekin itzultzeak ez dit gaitzik egingo, ez horixe". **S.B.**

A gentle walk on the wild side

An expert in depicting unusual relationships, François Ozon's latest film tells a story in which a woman's death triggers her husband's doubts about his sexuality and leads him to strike up a friendship with his late wife's best friend. Romain Duris plays the role of the man who goes from calling himself David to become Virginia in a tale that Ozon describes as a "transgender film."

Ozon sweetens the theme of the film with his talent for subtle comedy and skillful direction of actors. "I really felt like making a popular film that people would like. I started writing it when the demonstrations began in France against the rights of gay couples. I didn't want to sound didactic, but I wanted people to understand what it's like to be a different kind of couple compared to being a traditional one. I wanted to talk about desire and the construction of identity," Ozon said.

For his part, Romain Duris offers a magnificent performance as a man/woman with a transformation that is full of subtle nuances. "What I aimed to create was a creature that has no gender anymore, so that as a member of the audience you forget whether he/she is really feminine or really masculine," the actor explains. "It's all about opening the door and trusting my feminine side."

SADE

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·
ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA

28 SEPTIEMBRE



7 NOVIEMBRE



PRÓXIMAMENTE



PRÓXIMAMENTE



COLABORADOR



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



STILLE HJERTE / SILENT HEART • DINAMARCA
Bille August (director) • Danica Curcic, Papprika Stern, Morten Grunwald, Ghita Norby (interpretes)

Interiores familiares



Bille August (en el centro) y sus actores: retrato de familia.

Iñaki PARDO

Aún bajo el impacto de la calurosa y prolongada ovación que recibieron en el pase de gala de su película, comparecieron en rueda de prensa los responsables de la producción danesa *Silent Heart* con su director, el veterano Bille August, a la cabeza. El cineasta recupera en esta nueva película los ambientes de sus primeras obras, aquellas que le valieron ser considerado el sucesor natural de Ingmar Bergman y ganar por dos veces en el Festival de Cannes. Sin embargo, el director danés no es muy partidario de echar la vista atrás: "No sé hasta qué punto *Silent Heart* puede estar imbuida del espíritu de mis primeras obras, espero que no, dado que a mí me gusta ir siempre hacia adelante, nunca en retroceso. Hice esta película sencillamente porque trata un tema, como el de la eutanasia, que está en el centro del debate social en Dinamarca y que me interesa especialmente pero, sobre todo, porque el guion reflejaba muy bien cómo una decisión así afecta a los vínculos familiares".

El filme transcurre en el interior de una vivienda aislada donde las dos hijas de un matrimonio, con sus respectivas parejas, acuden a cenar por última vez junto a su madre, quien ha optado por fin a su vida al día siguiente al estar afectada por una enfermedad degenerativa. Aunque la decisión de la madre es aceptada en un principio, según se acerca la crítica hora, las percepciones de ambas se confunden. "Lo bueno de esta historia es que ningún personaje termina en el lugar que ocupaba al inicio, todos evolucionan", manifestó August, quien no dudó en reconocer que "la escena donde el personaje de Esther muere fue la más complicada de rodar desde el punto de vista emocional". Acompañado por sus cuatro protagonistas, el director aseguró que "aunque venir a un festival como el de San Sebastián supone un gran reconocimiento, para mí el mejor premio al que puedo optar es tener entre manos un buen guion que me permita recrear la vida sobre una pantalla". **J.I.**

Don't look back

The Danish film *Silent Heart* by Bille August was screened yesterday in the Official Section, earning favourable comparisons with the director's early work, when he was considered to be the natural heir to Ingmar Bergman and twice won the Golden Palm at Cannes. August said he didn't like to look back: "I don't know to what extent *Silent heart* is imbued with the spirit of my early work; I hope it isn't given the fact that I always like to look forward, and never look back. I made this film simply because it deals with a subject, Euthanasia, that is right at the heart of the social debate in Denmark and especially interests me, but especially because the script showed really well how a decision like this affects family bonds"



La Universidad de los chefs



CULINARY ZINEMA

gastronomía y cine 20-26 septiembre

cenas patrocinadas por: CHAMPAGNE PERRIER JOUET

THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT AND THE PAST
 LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Asteartetik igandera, 10:00etatik 20:00etara
 Asteartean, doako sarrera
 De martes a domingo, de 10:00 a 20:00
 Miercoles, entrada gratuita
 Tuesdays to sundays, 10:00 to 20:00
 Tuesday, free entrance
 Du mardi au dimanche, de 10:00 à 20:00
 Entrée gratuite tous les mardis

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN
 EXHIBITION / EXPOSITION

2014-9-17 / 2014-11-2

METROPOLIS

BERRESKURATUTAKO MAISULANA
 LA OBRA MAESTRA REENCONTRADA
 THE REDISCOVERED MASTERPIECE
 LE CHEF-D'ŒUVRE RETROUVÉ

Doako sarrera / Entrada gratuita / Free entrance / Entrée gratuite

STM EUSKAL GIZARTEA ATZO ETA GAUR
 LA SOCIEDAD VASCA DE AYER Y DE HOY
 San Telmo Museoa

Zuloaga Plaza, 1
 20001 Donostia / San Sebastián
 T (00 34) 943 48 15 80
 www.santelmomuseoa.com
 @santelmomuseo

donostiakultura.com



UNA NOCHE SIN LUNA

Bakardadeari buruzko hiru istorio ezagun



Gari GARAIALDE

Germán Tejeira zuzendaria **M^a Cristinako** terrazan elkarrizketa egin aurretik.

Urteberri-gauan, hiru pertsonaia bakarti Uruguaiako landa-eremuko herrixka galdu batera iritsiko dira, eta han, beren patua aldatzeko aukera izango dute. Maitasunari, bakardadeari, aukerei eta denboraren joanari buruzko filma da *Una noche sin luna*.

Germán Tejeira uruguaiarra Daniel Melingo musikariaren kontzertu batera joan zen

Montevideon. Eszenatokian argia joan zen arren, abeslari argentinarra kantatzen jarraitu zuen eta bertan sortu zen giro goxo eta politaren ondorioz sortu zen proiektu hau: "Izugarri hunkigarria izan zen, eta ilunaldi horren inguruan sentituen *Una noche sin luna* filmaren gidoiaren hasiera. Izenburu berbereko abesti bat du Danielek eta nahiz eta bera aktore ez izan, nik beti ikusi izan dut oso

pertsonaia zinematografiko bezala". Germanek ez zuen Melingo ezagutzen baina Buenos Airesera abiatu zen hura ezagutzera eta bion artean berehala sortu zen kimika. "Abeslari argentinarra gabe proiektuak ez baitzuen zentzurik", dio zuzendariak.

Roberto Suárez eta Marcel Kerogliánekin lan egin izan du eta lagunak ditu, beraz zuzenean beraiek zituen buruan

beste bi protagonisten gidoia idazterako orduan, nahiz eta oraindik ez jakin haiek proiektua onartuko zuten ala ez: "Nik ez dut kastinetan sinesten. Oso bidegabea iruditzen zait 10 minututan aktore baten lana neurtzea. Nahiago beraien lana antzerki eta zinean ikusi eta honela erabakitzea egokiak diren ala ez. Honela gainera, gero oso erraza iruditzen zait beraiekin lan egitea, nahiz eta kasu honetan hiru aktoreak oso desberdinak izan. Roberto oso obsesiboa da bere lanarekin, antzerki teknika izugarria du, Marcel orde, oso intuitiboa da eta sekulako freskura dauka, eta Daniel pertsonaia musikal da eta historia berarentzat pentsatuta zegoenez, ba dena ezin hobe!".

Una noche sin luna filmaren gaia, bakardadea dugu, urteko azken gauean jende askok sentitzen duen bakardade horretan kokatuta. Hori bai, istorioak Uruguaiako landa-eremuko herrixka batean kokatzen ditu Germanek: "Atzo lehendabizikoz filma jendaurrean proiektatu genuen eta izugarria izan zen. Egia da adibidez gu urteko azken gau hori beroarekin bizi dugula eta zuek, europarrak,

hotzarekin, baina gau horretan pertsona batek senti dezakeen bakartasuna mundu-mailako gaia da, bakardadea gai unibertsala da".

Gidoilari, zuzendari eta ekoizlea den uruguaiar honen lana datorren urtean estreinatuko dute Uruguaiaren, aurten hauteskunde nazionalak daudelako eta ez da urte egokia, baina Donostian amaitu eta Zuricheko zinemaldira doa zuzenean *Ilargirik gabeko gaua*. **N.A.**

A lonely moonless night and trouble down on the farm

The Uruguayan director Germán Tejeira explains that his film *Una noche sin luna* was inspired by a concert in Montevideo where there was a power cut on stage but the Argentine musician, Daniel Melingo, carried on singing for another half an hour and created a really delightful intimate moment. It's a film about love, loneliness and passage of time, set on New Year's Eve when the lonely feel even lonelier, in a very rural Uruguayan backwater, and although Europeans associate New Year with the cold and South Americans with warm weather, on both sides of the Atlantic the theme of loneliness at New Year is the same.

The Swiss film *Chrieg* is also competing in the New Directors section. It's director Simon Jaquetmet's first feature who explains that when he read about farms in Switzerland where youngsters with problems were sent to be rehabilitated, he thought it would be an ideal subject for a film, although the reality was far more violent than he had ever imagined.

CHRIEG

Jaquetmet: «El cine que me gusta no tiene nada que ver con mi personalidad»

Simon Jaquetmet, director suizo de *Chrieg*, se describe a sí mismo como una persona tranquila y afable. Su forma de hablar sosegada lo demuestra. "Sin embargo, el cine que me gusta no tiene nada que ver con mi personalidad", dice. Seguidor de autores como Haneke o Larry Clark, siente una atracción especial por las películas duras y difíciles de digerir. Por esta razón, el realizador no tiene ningún reparo en reconocer que el trabajo que ha venido a presentar al Festival "no es agradable de ver".

Cuando un día leyó sobre unas granjas en Suiza donde envían a los jóvenes problemáticos para que se rehabiliten, el director se dejó guiar por su gusto cinematográfico y entendió que ese sería el tema ideal para su primera película. Así, en pleno proceso de escritura de guion, Jaquetmet acudió a una de esas granjas y se en-

contró con una situación mucho mejor de lo que esperaba. "Había jóvenes de 15 años que simplemente estaban allí por fumar marihuana. Sinceramente, me pareció que eran sentencias demasiado duras", cuenta el suizo.

A pesar de ello, la granja que el director retrata en la película y a la que es enviado el protagonista del filme no tiene nada de bonito. Todo lo contrario. Allí, las personas que se supone se encargan de rehabilitar a los jóvenes han perdido el juicio y utilizan métodos inhumanos y extremadamente violentos. Curiosamente, es en ese mundo de violencia descontrolada donde el joven parece encontrar su sitio y sentirse cómodo.

Para contar esta historia el director ha utilizado a actores no profesionales, jóvenes de la calle con problemas muy similares a los que se describen en el filme. "El hecho de estar retratando sus propias historias



Gari GARAIALDE

El realizador suizo ha recurrido a personajes de la calle para su película.

vitales hizo que no fuera fácil para ellos", afirma Jaquetmet. Y tampoco les está resultando agradable ver la película. "Solo han visto algunas tomas y no consiguen hacerlo libremente. Enseguida se sienten avergonzados", explica.

Jaquetmet piensa que Suiza es un país que facilita la financiación de películas a los jóvenes cineastas, "siempre que tengas un buen guion, claro". Gracias a eso, consiguió fondos de la oficina cultural Suiza y de otras instituciones de cultura

de su país que se interesaron por el filme.

Igualmente, el largometraje ha suscitado la atención del Festival que contactó con él hace unos meses para invitarlo a Donostia. "Me pareció genial la idea de venir: el País Vasco me me recuerda a Suiza pero con mar y éste es uno de mis festivales favoritos. Por eso ya había estado antes como espectador". **I.B.**

ttv

Somos Cine

PERLAK PERLAS PEARLS

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS /

THE SALT OF THE EARTH (LA SAL DE LA TIERRA)

Un canto a la belleza del planeta



Este conmovedor documental, tan duro como hermoso, rinde un muy sentido homenaje a la vida y obra de uno de los más prestigiosos fotógrafos sociales de la Historia: el brasileño Sebastião Salgado.

Dirigido por Wim Wenders y Juliano Ribeiro Salgado, hijo del fotógrafo homenajeado, contiene una espectacular selección de imágenes pertenecientes a la extensa obra de

Salgado, a través de las que el propio artista revive los momentos en los que fueron tomadas mientras nos sitúa en su contexto histórico-político y social. Impresionan las imágenes e impresiona ver cómo Salgado pudo vivir y retratar tanta violencia, miseria y dolor sin perder nunca el pulso, conteniendo la rabia y la impotencia, la pena y el dolor, sin soltar nunca la cámara.

Guiados por la penetrante voz en off del propio Wenders, conoceremos los múltiples viajes en los que este infatigable aventurero y su inseparable cámara han sido testigos de las diferentes condiciones humanas, la miseria y el desamparo, la guerra y sus consecuencias. Con él viajaremos a Papúa, Siberia, Nigeria, Ecuador, México, Etiopía, Malí, Kuwait, la antigua Yugoslavia, Canadá... Reviviremos los efectos del éxodo forzado que conduce a toda una población a la deriva, el hambre, las enfermedades, y sobre todo, sufriremos el desamparo de sus víctimas.

No obstante, la vida sigue y Salgado ya no puede más. Después de todo lo que ha llegado a ver, vivir y retratar, se inclina hacia una nueva etapa vital y profesional. A partir de ahora le preocupará el medio ambiente, la flora y la fauna, y sobre todo, reivindicará una mayor conciencia por preservar el Planeta. **A.M.**

LA CHAMBRE BLEUE / THE BLUE ROOM

A la medida de Amalric

Partiendo de la novela homónima de Georges Simenon, el actor y director Mathieu Amalric (*Tournée*, 2010) dirige y protagoniza este curioso thriller romántico-judicial que quizá, por ser una versión demasiado libre y descontextualizada respecto al original, no atrape de la misma manera a los incondicionales de Simenon.

La acción se centra principalmente en el interrogatorio y consecuente juicio a la pareja protagonista: dos amantes secretos se dan cita siempre en la misma habitación de un hotel para desfogarse y amarse con

pasión. Esta es la habitación azul a la que hace referencia el título.

El hombre, un padre de familia con una supuesta vida estable y bien posicionado laboralmente, es llevado a declarar por su probable implicación en el misterioso fallecimiento del marido de su amante. Convertido en principal sospechoso, no obstante, parece no entender las razones de su detención. "Sí, tuve una amante, nos quisimos mucho, pero... ¿de qué se me acusa?"

El filme combina los interrogatorios con numerosos flashbacks en los que nos describe

el día a día del acusado, su pacífica vida junto a su esposa e hija y los apasionados encuentros con su enamorada Esther. Si ya el personaje principal parece inquieto, producirá el mismo efecto en el espectador gracias a una lograda atmósfera de intriga acentuada con una muy inquietante música de piano.

Además de la ajustada interpretación de Amalric en el papel protagonista, destaca el trabajo de Léa Drucker (*Antes que perderlo todo*, 2013), muy convincente en su papel de la frágil esposa. **A.M.**

CÉSAR CHÁVEZ

Borrokalari bakezale nekazina

Ez genuen César Chavezen bizitza ezagutzen, ez haren borrokaren garrantzia gogoratzen ere. Eta horregatik, eskertzekoa diogu Diego Luna aktore eta zuzendari mexikar gazteari 60ko hamarkadaren bigarren erdialdean AEB eta Mexikoko mugaldeen langilegoaren eskubideak aldarrikatzeagatik ia bizitza ere eman zuen pertsonaia miresgarri haren bizitza film batean bildu izana. Lan txukuna egin du, gainera.

Chávez gazte kaliforniarra, bera bezala EABetan bizi ziren jatorri mexikarreko langileen zapalketa ezin jasanik, emaztea eta seme-alabekin Delano izeneko hirian kokatuko da eta handik bertatik hasiko du urtetako bo-

rroka. Langileen sindikatua sortu, zapalketaren aurkako martxak eta hainbat greba antolatu, txiroei lagundu, zapalduen babestu... Guztiak egin zituen, beti ere giza eskubideen alde. Baina Chavezek ez zuen bortizkeriarik onartzen, ziur zen bazela aldarrikatzeko beste modurik, modu bakezaleak bazirela, alegia. Eta hain zuzen, indarkeriarik gabeko aldarrikatzeagatik borroka defendatuz bizi izan zituen urte haiek. Indarkeria ukatuz, hilabete osoko gose greba egin zuen, eta aurrerago, enpresa zapaltzaileei aurre egiteko modu baketsu onena zelakoan, haien produktuei boikota egitea proposatu zuen, Eta egitasmoa arrakastaz zabaltzea lortu ere.

Izan ere, AEBetik haratago, Europan ere milioika biztanlek bultzatu zuten boikota.

Lunak oraingoan ez du kameraren aurrean jarri nahi izan. Berak Michael Peña eta gurean ezagunago den America Ferrera ipini ditu, bai eta hain maitea dudana John Malkovich aldaberi bigarren mailako rola eskaini ere. Guztia, zuzendaritzaz soilik arduratu ahal izateko. Ez baitzen erraza: figurante pila behar dituen sekuentziez josia dago, gertakari errealetan oinarritu izanagatik historiarekiko leialtasuna zaintzea eskatzen zuen, eta gainera, 60ko hamarkadan garatzen denez, behar bezala girotu beharra zegoen. **A.M.**

ZABALTEGI **ZONA ABIERTA** OPEN ZONE

FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS /

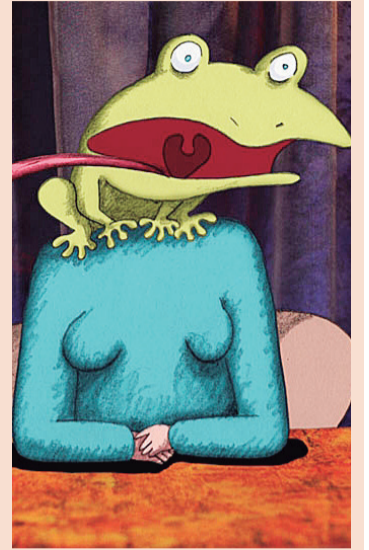
ROCKS IN MY POCKETS

Diseñada para estar loca

Signe Baumane recurra a la animación para hacer un recorrido por la historia de su familia con el objetivo de poder por fin entender la procedencia de su carácter depresivo y el porqué de esa sospechosa tendencia al suicidio. Y lo hace en primera persona, sin miedo a descubrirse, diciendo clarísimamente "esto es lo que hay".

Acompaña los dibujos con su propia voz, una voz en off muy expresiva que a ratos resulta incluso agresiva, mientras indaga en las posibles razones por las que la mayoría de las mujeres de su familia sufren constantes depresiones y trastornos psicológicos que derivan en una especie de esquizofrenia. Convencida de que su enfermedad está en los genes, Baumane viaja en el tiempo y arranca la historia recordando la figura de su abuela. Poco a poco va descubriendo las vidas de cinco mujeres de la familia, incluida ella misma, coincidiendo todas ellas en su carácter depresivo y tendencias suicidas.

A la par de la historia de su familia, Baumane hace



un particular recorrido por la historia reciente de su país. Conoceremos una Letonia invadida por los soviéticos, ocupada después por los alemanes, los tiempos de la Resistencia, y finalmente, la llegada de la independencia.

Signe ilustra su historia con magníficos dibujos diseñados con mucho cuidado y una imaginación desbordante. Una expresividad surrealista con grandes pinceladas de humor. Eso sí, un humor negro muy acorde con el tono en que Baumane describe la historia.

Aunque difiera en el estilo y diseño de los dibujos, esta encantadora película recuerda de alguna manera a la multipremiada *Persépolis* de la cineasta iraní Marjane Satrapi. **A.M.**

IM KELLER

Bizio eta zaletasunen tenploan

Zer egiten dugu inork ikusten ez gaituela ziur gauden toki batean?

Ulrich Seidl (*Paradise* trilogia sarituaren egilea) austriarraren dokumental bitxi honetan ezin pertsonaia bereziagoak topatuko ditugu. Itxuran jende arrunta da, kaleko jendea, baina satora jeitsiz gero, ene, horiek dira bitxikeriak! Seidlek, hain zuzen, haien "beste" alde erakutsi nahi izan du. Hartarako, euren izkutuko munduan, aske sentiarazten dituen azpi-mundu horretan egiten dutenaz beldurrik gabe hitz egin diezaguten eskatuko die pertsonaia anonimo horiei. Horiek berriz, lotsarik gabe erakutsiko dizkigute euren habi kuttunetan daudenean egiten dituztenak. Habi horiek euren etxeko so-toak dira.

Emakume heldu batek kutxa ezberdinetan gordeta

dauzkan ume jaio-berri itxurako panpinak besotan hartu eta umeak izango balira bezala tratatzen ditu; jolas sadomasokistak askatasun osoz egiten dituzten biko-teak; Hitlerren miresle sutua den gizon batek musika bandako kideak biltzen ditu sotoan, askatasun osoz edan eta txiste zatarrak kontatzen; ehiztari batek bere trofeo guztiak harro erakusten dizkigu. Emakume zorrotz eta dominante batek bere senar morroiari egiten dizkion basakeria eta perbertsioak harrotasun osoz erakusten dizkigu. Ludopatak, noraezan dauden gaztetxoak, pistolaz tiroak botatzen aritzen den opera kantaria...

Hori guztia giro itogarri batean kokatua eta argazki finkoak bailitzan bezala, kamera estatikoz erakutsiak. **A.M.**

ZUZENDARI BERRIAK **NUEV@S DIRECTOR@S** NEW DIRECTORS



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

VINCENT N'A PAS D'ÉCAILLES / VINCENT



Uraren boterez

Vincent izeneko gazte isil eta itxuraz arruntak betidanik sekretupean gorde du urarekin kontaktuan jarritz gero lortzen duen indar neurriezina. Nolabaiteko super-heroia dela, alegia. Jaiotzez duen gaitasun haluzinagarri horrekin ohituta, lasai bizi dela dirudi. Guk, bitartean, hara eta hona jarraituko dugu, tipoak zer duen jakin gabe.

Gure super-heroiak Lucie ezagutuko duenean, Vimala Ponsel (*La fille du 14 de Juillet*, 2013) txukun antzeztua, harekin itsu-itsu maiteminduko da. Handik gutxira, maiteari bere super-botereak erakustea erabakiko du. Bai eta ikus-entzuleoi publikoki adierazi ere. Eta egia esanda, ikaragarria da tipoa igeriketean ikustea... hau martxa!

Ordurarte inork ezagutzen ez zuen sekretua azalduta, polizia atzetik hasiko zaio, baina ez dugu ahaztu behar Vincentek, komiki eta filmetako superheroi arruntek bezala, bere botere bereziaz baliatu ahalko duela guztiengandik ihes egiteko. Salbu egoteko.

Urak -igeritoki, itsaso, ibai, laku, iturri...- ezinbesteko garrantzia du eta horregatik konstantea da uraren presentzia. Ur artean jarraituko dugu Vincent, eta ia elkarrizketarik ez dagoenez soinu naturalez gozatu dugu haren joan-etorriak harridura puntu batekin irensten ditugun bitartean.

Thomas Salvador ausartak Vincenten rola antzeztearekin nahikoa ez bazuen, ipuin txiki baina berezi samar honen zuzendaritza eta gidioa bereak ditu, azken hori Thomas Bidegain gidoigile ospetsuaren laguntzaz idatzia. Halere, honek ez du zerikusirik *Un prophète*-ren sortzailearen aurreko istorioekin. **A.M.**

CHRIEG

Egungo gazte suitzarrei begira

Matteo zeharo galduta dago. Hamasei urte besterik ez dauzka eta atsegin ez duen familia batean hezi eta bizi da. Aita zakar eta batere maitakorra ez denak ez dio laguntzen. Amak ere ez daki nola lagundu, ez daki nola hurbildu bere seme nerabearengana. Izan ere, bere ume txikiaren zaintzaz besterik ez da arduratzen. Matteok homosexuala dela dioen arren, emakume bat eramango du etxera eta bere ohean sartuko du. Gurasoak nahasteko, agian. Edo probokatzeko. Auskalo zeintzuk diren mutilaren asmoak. Drogazalea izateaz gain droga saltzen aritzen da, eta tira, etxean ez daude pozik. Horregatik, Alpeetako mendi puntako etxadi zahar batera bidaliko dute, bertan "sendatuko" dutelakoan.

Hasieran Matteo zakur baten modura tratatuko dute -irudi bortitza aurkitzea ez da erraza, ene!- baina pixka-

naka, bera zaindu eta zuzentze arduratzen diren hiru gazte zakar, baztertu eta ia beldurgarriek onartu egingo dute, eta elkarrekin izugarrizkoak egingo dituzte.

Matteok zentzua aurkitu dio bere bizitza galduari. Orain lagunokin bizitzea nahiagoko du etxera itzuli baino. Ez du etxekoan berotasuna behar. Orain, lagun berrieekin aske ibili, aurreiritzirik gabe jokatu, bortizkeria muturreraino eraman eta amorrua kolpeka askatu ahalko du. Nahi duena egingo du.

Egungo suitzar gaztediaz mintzo den drama ilun eta ausart samar honek sendi desegituratuak eta horien lotura ezak belaualdi berriengan duen eraginaz hausnartzen du. Bideo-jokoak eredutzat dituzten gazteok arerioak bilatzen baitituzte laguntasunaren gainetik, gurasoen maitasunaren gainetik. **A.M.**

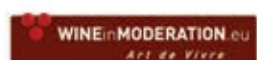


Photography by Willem & Nikk



PERRIER-JOUËT, THE ALLURING CHAMPAGNE

Since its foundation in 1811, the champagne house Perrier-Jouët has crafted elegant, floral wines of rare finesse with a Chardonnay hallmark. The elegance of the cuvées echoes that of the Art Nouveau anemones adorning the Belle Epoque bottle and offers moments of pure delight and beauty. www.perrier-jouet.com



EL VINO SÓLO SE DISFRUTA CON MODERACIÓN

BLACK COAL, THIN ICE

Diao: «Un buen filme ha de ser como un río, fluido pero lleno de obstáculos»

A pesar de tener a sus espaldas una prestigiosa trayectoria como guionista y de haber dirigido dos largometrajes anteriormente, el cineasta chino Yinan Diao se considera un principiante. Por eso, aunque hayan transcurrido más de siete meses, aún no sale de su asombro cuando alguien le recuerda el Oso de Oro que obtuvo en el pasado Festival de Berlín por *Black Coal, Thin Ice*: "A la Berlinale acuden películas muy prestigiosas y cineastas de amplia y dilatada trayectoria. El solo hecho de ganar allí fue para mí algo increíble. En ese sentido, los festivales de cine son muy parecidos al fútbol, no siempre vencen los favoritos y muchas veces saltan las sorpresas", comenta entre risas el cineasta chino.

Esa victoria en Berlín es la que ha conducido a su película hasta la sección Perlas, algo que va a permitir al público donostiarra disfrutar de una de las obras más cautivadoras del año, un ejercicio de cine negro clásico que, sin embargo, trasciende los rigores del género en una puesta en escena repleta de



El ganador de la Berlinale, presente en el Zinemaldia.

Gari GARAIALDE

hallazgos: "No me gusta dar al espectador una visión cerrada de la historia –comenta Yinan Diao–. Un buen filme ha de ser como un río, fluido pero lleno de obstáculos para que el público no pueda atravesarlo de manera lineal, sino que se vea obligado a elegir cuál es el mejor camino para ello".

Retratos de una obsesión

Black Coal, Thin Ice es el retrato de una obsesión, la del protagonista (un policía retirado) por un caso que jamás llegó a resolver y que vuelve a hacer acto de presencia en su vida, pero también la que mantiene hacia una misteriosa mujer que se cruza en su camino en el transcurso de esa nueva investigación con la que trata de ajustar cuentas con su propio pasado: "El cine negro siempre muestra la vul-

nerabilidad del héroe y las dudas que genera en la naturaleza humana el confrontarse con la idea de justicia. En este sentido aunque la denominación oficial sea "cine negro" pienso que es un género que se adentra en territorios más bien grises", dice su director.

Teniendo en cuenta que se trata de un género que nació al calor de una crisis económica profunda (la que vivió EE.UU tras el crack bursátil de 1929), Yinan Diao cree que el *noir* siempre ha servido para reflejar la conflictividad latente en las relaciones ciudadanas: "Aunque ahora mi país haya conocido un desarrollo económico bastante potente, eso mismo ha generado una fractura social importante. Por eso creo que la China actual es un escenario propicio para el desarrollo de este tipo de narraciones". J.I.

«Festivals are very like football»

Even seven months after his triumph at Berlin with *Black Coal, Thin Ice*, the director and scriptwriter Yinan Diao is still astounded by the fact that he won the Golden Bear in the German capital. "The mere fact that I won there was something incredible for me. In this respect festivals are very like football; the favourites don't always win and surprises often occur".

Although to a certain extent *Black Coal, Thin Ice* is a classic film noir, it transcends the demands of the genre. As the director explains, "I don't like to provide the audience with a closed view of the story. A good film must be like a river, that flows on but is full of obstacles so that the audience is forced to choose which is the best path to take."

naiz ● Europako herri zaharrenaren hedabide digital berria

LAGUNTZAILEA **62** DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Sartu www.naiz.eus-en Bertan topatuko duzu Zinemaldiko informaziorik osoena

THE SALT OF THE EARTH

Bizitza oso bat argazkien bitartez

Sebastian Salgado argazkilariak bizitza osoa bidaiatzen eman du eta historiako gertakari garrantzitsuenetarikoen lekuko izan da: nazioarteko gatazka, gosete eta exodo askorena. Orain, egundoko paisaiak dauzkaten lurraldeak bilatzen ariteza erabaki du, gure planetaren edertasunari omenaldia egiten dion argazkilaritza-proiektu erraldoi baten barnean. Salgadoren bizitza eta lana *The Salt of the Earth* filmaren bitartez ezagutarazten dizkigute, argazkilari ere baden Wim Wendersek eta protagonistaren semeak, Juliano Ribeirok: "Hasiara baten oso ideia bitxia iruditu zitzaidan aitari buruzko filma egitea, baina 35 urterekin berarekin bidaiatu nuen Amazoniara, bertako tribu baten argazkiak ateratzera, eta aitak egiten zuen lana filmatu nuen. Itzuleran irudi haiek editatu nituen eta aitari erakutsi nizekionean asko hunkitu zen. Ondoren, irudien bitarteko elkarrizketa bateri ekin genion eta Sebastianek, proposatzen nion lanaren kalitatea ikusi zue-nean, nahiz eta oso pertsona lotsatia izan baiezkoa eman zidan. Nik bera nola ikusten nuen gustatu egin zitzaion".

Bat-batean Wim Wenders zuzendari ospetsua agertu zen aita-seme hauen bizitzan eta argi utziaz Sebastianen lana izugarri miresten zuela, proiektua elkarrekin egitea erabaki zuten hirurek. "Wimekin lan egitea izugarriko esperientzia izan da, eskuzabaltasun itzeleko artista da, gizon honek zinearen historian eragin du eta berarekin banekien filma ezin egokiagoa egingo genuela. Sebastianek, bere bidaietatik bueltan, kontatzen zizkigun istorioak oso indartsuak ziren eta Wim nirekin ados zegoen oso material zinematografiko ona zela. Biok intuizio berbera genuenez, Sebastianen historia 90 minututan kontatuko genuela erabaki genuen", dio emozioz beterik Julianok.

Aita Indiana Jones bezala ikusten zuen haurtzaroan, orduan mugikorrik ez zegoen eta eskutitz bitartez komunikatzen ziren, baina hala ere aitagatik hurre sentitu da beti errealizadorea, aita itzultzen zenean oso erlazio aberatsa zutelako: "Sebastian bizi zuenaz oso kontziente zen eta bere seme-alabei helarazten zien. Film hau terapia izan da niretzat, pertsona heldua egin nau, hazi egin naiz nire familiari buruzko proiektu honekin".



Juliano Ribeiroren lehen plano Donostian.

Gari GARAIALDE

Salgadoren historia Ruandara 90eko hamarkadan egin zuen bidaiari erabat aldatu zen, bertako genozidioaren ondorioz barrualdea apurtu zitzaion artistari. "Nire aitak ez du bere burua babesten, erretratatzeko duen jendearekin harreman estua egiten du. Kazetari askok distantzia jartzen du erretratatzeko duenarekin, bestela zoratu egingo liriteke, baina ez Sebastianek. Akaso bere argazkien indarra eta purutasuna horretan datza.

Egoerakin emozionatzen da eta emozio hori argazkietan ikusten da".

Salgadok natura erretratatzeko erabaki zuen orduan eta Genesi proiektuari ekin zion bere emazte Lalia eta familiarekin batera, eta poliki-poliki esperantza berreskuratzen hasi zen. Guztion artean, mundua aldatu dezakegu, hobetu, hori ikusi zuten bi zuzendariak pelikularen bihotza: "Sebastianek Ruandan, gizakien esperantza guztia galdu zuen,

A traumatic turning point in a prestigious career

The Salt of the Earth is a documentary portrait of the great Brazilian photographer, Sebastião Salgado by his son Juliano and Wim Wenders. Juliano and Wenders both agreed that the stories that Salgado told them about his travels were so powerful that they made ideal material for a film that would combine his experiences, his stories and his photographs. Juliano stressed how his father's experience of the genocide in Ruanda in the 1990s had an utterly devastating effect on him: until then his work had been very journalistic; afterwards it became more artistic. "It is as if he had lost faith in humanity in Ruanda and then had recovered it. In a barbaric, violent world, it is also possible to do positive things; we can make the world a better place".

baina gero berreskuratu egin zuen. Krudela eta bortitza den mundu honetan ere gauza baikor asko egin daitezke, guztion artean mundua asko hobetu dezakegu". **N.A.**



Damos respuesta a los guiones más exigentes

Orona, colaborador de la 62 edición del Zinemaldia



NOTAS EN MOVIMIENTO

Magia y realidad tras el escenario



Montse G. CASTILLO

Tejedor posa en la entrada del teatro, tras pasarse meses entre bambalinas.

El Malandain Ballet Biarritz estrena su nueva coreografía en el Palacio de Versalles con música en vivo interpretada por la Orquesta Sinfónica de Euskadi. *Notas en movimiento* dirigido por Oskar Tejedor, se desarrolla a lo largo de la preparación de la obra "Cendrillon" de Prokofiev, siguiendo la cotidianidad de la creación de una compañía de ballet y a una orquesta sinfónica desde dentro, desde el lado desconocido para el espectador: el lado humano.

El anterior trabajo del realizador de *Balenciaga, permanecer en lo efímero* fue sobre inmigración, volvía entonces de Venezuela y Perú y de tratar en profundidad ese tema social: "Siempre me ocurre lo mismo, tras tratar un tema tan social,

La verdadera realidad de dos profesiones desconocidas

de alguna manera necesito hacer algo más artístico, aunque *Notas en movimiento* también tiene mucho de social. Me gusta combinar lo social y lo artístico".

A Oskar siempre le habían intrigado estas dos disciplinas artísticas, la música clásica en una orquesta sinfónica y la danza. Cuando contactó con el Malandain Ballet Biarritz ellos le hablaron de este proyecto junto a la Orquesta Sinfónica de Euskadi y con Sincro Producción se lanzó de cabeza a este proyecto.

El realizador guipuzcoano considera que los protagonistas del filme son los grandes anónimos que pertenecen a un colectivo y le interesaba mucho saber sobre su vida y su trabajo. Tenía que seleccionar algunos protagonistas, pero no quería que fueran primeras estrellas, prefería gente que perteneciera al colectivo pero que tuviera algo interesante en su vida privada: "Cuando por ejemplo me enteré del problema de la bailarina Aureline Guillot, supe que ella tenía que ser una de mis protagonistas. Yo ya me había planteado qué pasaba cuando un bailarín se lesionaba y ese era el caso de Aureline. Elegí a mis protagonistas como queriendo responder a preguntas que yo me hacía acerca de la vida y la profesión de estos bailarines y

músicos. También me intrigaba mucho el tema de los egos que existe en ese mundo. Porque yo entiendo que ellos se consideran artistas con una educación individualizada, pero cuando estás en un colectivo tienes que matar el ego para poder darlo todo dentro de ese grupo".

Pero Tejedor quiere matizar que también se ha encontrado con una gente muy solidaria. En un momento del documental vemos la implicación altruista de algunos de los músicos y los bailarines en una campaña contra el sida, creando expresamente un espectáculo para la ocasión y así conseguir fondos para la causa: "Todo eso me gustó muchísimo, porque, además del cultural, vi un lado humano y social increíble".

La pasión también es un tema que intrigaba al también guionista. ¿Cómo mantener ese entusiasmo por la música y la danza a lo largo de los años, cuando esa pasión se convierte en tu profesión? ¿Es eso fácil? "A raíz de esos temas fui buscando y encontrando a mis personajes protagonistas. Encontré al viola Castor Narvarte que a pesar de los años que lleva interpretando música, estaba deseando tocar "Cendrillon" de Prokofiev. Para él su trabajo sigue suponiendo un reto, transmite emoción, fuerza y ganas de contar y de compartir. Mantiene un amor increíble por su trabajo", cuenta Tejedor al mismo tiempo que dice que ahora entiende mucho mejor a todos esos artistas. Incluso los protagonistas con los que ha hablado le han contado que tras ver el documental sus amigos les entienden mejor y Oscar se muestra encantado, ya que eso es parte de lo que pretendía.

Y todos llegaron a Versalles, la orquesta, el ballet y el equipo de rodaje. "¡Fue una locura! Al fin

Esfuerzo y pasión por la música clásica y la danza

y al cabo cuando un director se plantea realizar un largometraje, tiene un guion y organiza las cosas en torno a él. Sin embargo, en este rodaje, tanto la OSE como el ballet estaban creando e interpretando un espectáculo. Yo no les podía dirigir a ellos, sino que era dirigido por ellos. Me tenía que ir adaptando a lo que me encontraba pero aunque eso complicaba mucho las cosas, luego merecía la pena porque tras el escenario surgía la magia". **N.A.**

EITB es más que un grupo de comunicación, es el lugar donde caben todas las opiniones. Diferentes historias, diferentes personas y un único grupo de comunicación. El tuyo.

Todos somos EITB.

eitb eres tú



LITTLE FOREST / NATSU & AKI

La gastronomía japonesa está de moda

La cena de temática nipona que esta noche va a celebrarse en el restaurante ni neu fue la primera de la sección Culinary Zinema en agotar sus entradas, lo que demuestra la gran cantidad de seguidores que en estos momentos tiene la cocina japonesa. La prepararán conjuntamente Mikel Gallo, jefe de cocina del restaurante, y Kenji Takahashi, chef japonés que durante unas horas abandonará su local de shushi de la Parte Vieja para trabajar mano a mano con el cocinero vasco.

“Participar en Culinary Zinema es algo único y siempre intentamos hacerlo lo mejor que podemos”, explica Gallo. Es el tercer año consecutivo que los organizadores de la sección han confiado en su restaurante para celebrar una de las cenas. “Cuando te llega la invitación allá por el mes de julio, te asusta un poco, pero luego termina convirtiéndose en un reto apasionante y una oportunidad para hacer algo diferente. Para mí personalmente es una fecha marcada en el calendario”, asegura.



Kenji Takahashi y Mikel Gallo fusionarán sus habilidades culinarias.

Gari GARAIALDE

En esta ocasión, ese reto consistía en elaborar un menú inspirado en la película japonesa *Little Forest – Natsu & Aki*. Pese a que Gallo es un “fan reconocido” de la gastronomía de ese país, ésta no es una de las especialidades de su res-

taurante. “En algunas elaboraciones tenemos ciertos toques orientales pero claramente no es la base de nuestra cocina”, explica. Por eso, él y su equipo consideraron que lo más conveniente era invitar a un cocinero japonés para preparar

el banquete conjuntamente. El chef Kenji Takahashi fue el elegido: “Nos pareció que era el adecuado porque lleva tiempo en San Sebastián y es una persona que ha sido capaz de acercar la gastronomía de su país a nuestra ciudad”.

La importancia de la tradición

Los dos cocineros se han tomado muy en serio la elaboración de la cena y han llegado a quedar juntos hasta en siete ocasiones, “y ya no te decimos la cantidad de llamadas telefónicas y mail que nos hemos enviado porque te asustarías”, bromea Gallo. Pese a ello, han realizado esta tarea con mucho gusto y reconocen haber aprendido muchas cosas mutuamente. No se conocían de antes pero los dos afirman que “se han llevado bien y ha sido fácil trabajar juntos.”

El menú de la cena es un secreto que tienen guardado y para su confección han intentado ser fieles a la película. El argumento trata de una joven que decide volver al campo y vivir de lo que cultiva y con esta premisa tuvieron claro desde el principio que la tradición tenía que ser importante. Sin embargo, Takahashi enseguida advirtió que los platos que la protagonista cocina no son tradicionales. “Entre otras cosas se le ve haciendo pan y en Japón en la vida se ha comido pan”, cuentan. “Por eso, en nuestra cena vamos a dar importancia a la tradición pero donde menos se va a ver es en la comida. Y no puedo decir más”, concluye Gallo. **I.B.**

Nos gusta observar
zinea gustatzen zaigu

DECANO DE LA PRENSA GUIPUZCOANA www.diariovasco.com

EL DIARIO VASCO

REDES SOCIALES: UNA NUEVA...
LA REAL SOCIEDAD
APUESTA POR LA CANTERA

PATROCINADOR DEL 62 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
62 DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

DAYS OF MY YOUTH



El esquiador francés Richard Permin, uno de los símbolos de la nueva generación de freeskiers, nos conduce a través de la nieve polvo por mecas del freeride

como la Columbia Británica, Utah y Colorado, acompañado de otros grandes freeskiers del momento, Bobby Brown, Markus Eder, Cody Townsend o Michelle Parker, entre otros.

Detrás de su aparentemente despreocupada existencia, hay muchas cuestiones existenciales que son el motor de las decisiones que toman tanto en la vida como en la montaña. Detrás

de su destreza, de su creatividad, de su técnica con los esquís y de sus hazañas de videojuego, hay seres humanos que sienten miedo, dudas y contradicciones como otro cualquiera. Al aventurarse en lo desconocido, a veces se encuentran con escenarios muy diferentes de los que esperaban encontrar, como le sucede a Sam Anthamatten, que ve truncados sus deseos de realizar primeros descensos en la Cordillera Blanca, Perú, debido a las condiciones de la nieve.

Se intercalan imágenes de líneas vertiginosas y expuestas, con otras de la vida cotidiana actual de un pionero del freeski de ochenta y dos años aún activo, y su voz en off con sus reflexiones filosóficas.

Days Of My Youth nos conduce hasta un sencillo mensaje: la clave de la felicidad está en el interior de cada uno, en volver a los sueños que teníamos de niños y lanzarnos a hacerlos realidad sin esperar un día más. ELENA GONZÁLEZ DE MURILLO

savage®Cinema

abonarratze eta akzioa bertan bertatik filmak / cine de aventura y deportes de acción / admission and action sports films / 2014ko irailak 19-27 arratsbera

in collaboration with:

presented by:

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 19/27 Iraia Septiembre 2014

september 21st - irailaren 21ean

DAYS OF MY YOUTH

europa mailako estreinaldia SAVAGE®CINEMA sailean at cines príncipe

europa mailako estreinaldia SAVAGE®CINEMA sailean prinzipte zinemak

more info + additional screening dates on our website:
filmen inguruko informazio gehiago eta datak:

www.sansebastianfestival.com

"BETTER TO HAVE A SHORT LIFE THAT IS FULL OF WHAT YOU LIKE DOING THAN TO HAVE A LONG LIFE SPENT IN A MISERABLE WAY."
-ALAN WATTS

MOUNTAIN HARD WEAR PRESENTS

DAYS OF MY YOUTH

a RED BULL MEDIA HOUSE and MSP FILMS production
 directed by RICHARD PERMIN MICHELLE PARKER MARK ADMA BOBBY BROWN JAMES HEIM CODY TOWNSEND MARKUS EDER
 INGRED BACKSTROM BIANCS GILBERTO SAM ANTHAMATTEN CHRIS DAVENPORT
 with the locations CHATTER CREEK BC | SEWARD AK | CORDILLERA BLANCA PE | PEMBERTON BC | CRESTED BUTTE CO | TOROBLLO RANGE AK
 BRECKENRIDGE CO | SNOWBIRD UT | MONASHEE POWDER SNOWCATS BC | SVALBARD NO | REVELSTOKE BC

REDBULL.COM/DAYSOFYOUTH



Las estrellas juegan en Movistar TV.

Cine, series y todo el fútbol.



EL DIARIO VASCO  **doremi**

La niña gótica Dixie y sus amigos zombies llevan la aventura al Velódromo

Le gusta vestir de gótica, ahora su infancia feliz y se encuentra algo perdida en el proceso de hacerse mayor. Es Dixie, a la que muchos niños conocen porque protagonizó *Aita, zombia naiz!* (¡Papá, soy una zombi!, 2011), que fue vista por 14.000 espectadores en el Velódromo hace dos años y consiguió luego el premio del público infantil en el Festival Internacional de Gijón.

Dixie regresa hoy a Anoeta, dentro del estreno absoluto de *Dixie eta matxinada zombia*, una secuela de la anterior, pero con "más emoción, más aventura y mucha más acción", según sus directores, los guipuzcoanos Ricardo Ramón y Beñat Beitia.

Producida por Abra Produzioak y con guion de Daniel Torres, *Dixie eta matxinada zombia* arranca cuando a Dixie, a quien por fin empiezan a irle bien las cosas, se le presentan sus viejos amigos zombies, Isis y Gonner, con malas noticias: la malvada Nigreda lidera una rebelión de los zombies contra los mortales. "Estamos ante una historia más coral que la anterior, visualmente más luminosa". Ramón y Beitia saben perfectamente lo que quiere el público infantil. "Quieren pasárselo bien y estar entretenidos durante 80-90 minutos. Eso se sujeta con humor, con aventura y con misterio. A partir de ahí, siempre hay un mensaje, que en este caso es el valor universal de la amistad, pero que ha salido de forma casi natural porque nosotros no hacemos películas con ánimo pedagógico".

Ricardo Ramón y Beñat Beitia remarcan con orgullo que todo el proceso de la película se ha llevado a cabo en el País Vasco. "Una película de animación requiere equipos de 70-100 personas y de gente muy especializada. Aquí tenemos una gran cantera; de hecho, exportamos animadores. Hacer una película de dibujos animados es un esfuerzo enorme, pero con ello se da salida a todos estos profesionales para que no tengan que marcharse, porque es trabajo estable para al menos dos años. Y es cierto que las condiciones están empeorando,

**Abentura, umorea eta emozioa
ziurtatuta daude
gaur Belodromoan
18.00etan**

pero se suplen con pasión. Tenemos un presupuesto bajo, y eso nos lleva a hacer un trabajo artesanal, muy mimado en todas sus etapas". Como la fase de la música, muy importante en esta película. "Manel (Gil Inglada) es un gran compositor que tiene ya encargos a nivel internacional y es todo un lujo poder contar con él. Ha escrito una banda sonora que acompaña a cada personaje, hasta el punto de que empuja la narración completamente".




Aita, zombia naiz se estrenó en Estados Unidos, Canadá y en muchos países de Europa y Latinoamérica. De esta nueva película esperan un recorrido parecido y es más que probable que haya una tercera entrega. "En el mercado exterior funcionó tan bien que superó nuestras expectativas. Y ahora son los propios distribuidores internacionales los que nos están pidiendo un título más".

Parece que el tándem Ramón-Beitia funciona bien. "Ricardo aporta la experiencia y proviene de la animación tradicional. Yo empecé cuando entró la tecnología y tengo otros conocimientos -cuenta Beñat-. Por otro lado, ambos hemos sido productores y conocemos el otro lado. Hay que dejar aparte los egos y sumar todo el rato, sabiendo cuáles son los tiempos y los medios. Nos compenetramos muy bien". **K.A.**



minimil
New Basque Style

www.minimil.es
Elkano, 7 - Donostia
Cirilo Amorós, 49 - València
Eduardo Dato, 31 - Gasteiz
Alameda de Rekalde, 25 - Bilbo
 minimilmoda

AHORA **TAMBIÉN** EN

EDICIÓN DIGITAL

Siempre al alcance de su mano



- Busque el texto que desea y márkelo como favorito
- Comparta textos en las redes sociales
- Guarde los recortes de lo que le interesa
- Lea o escuche los textos
- Amplíe el contenido para una mejor lectura

Ahora puede leer también **Caimán Cuadernos de Cine** en su ordenador (PC o Mac) y, si lo desea, descargarlo y llevárselo consigo a donde quiera que vaya en iPad, iPhone o todo tipo de dispositivos Android (tablet o smartphone).



SUSCRIPCIÓN ANUAL

11 NÚMEROS (uno gratis)

35,99
euros

EJEMPLAR INDIVIDUAL 3,59 EUROS



NÚMEROS ANTERIORES EN DIGITAL

Desde enero de 2012 hasta la actualidad (**Caimán Cuadernos de Cine**) se pueden comprar a través de nuestra web:

www.caimanediciones.es

Año 2011: en nuestra web y en ARCE



Suscríbese o haga su pedido en nuestra web:

www.caimanediciones.es

y también en:

VISUAL
MANIAC

KIOSKO
y más



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

CHRISTOPHER STRONG / HACIA LAS ALTURAS

Volando con Katharine Hepburn

Resulta extraño que el título original de la película que, en el año 1933, significó el encuentro entre Dorothy Arzner y Katharine Hepburn sea *Christopher Strong*. El título hace referencia al personaje del político casado y conservador que, interpretado por Colin Clive, se enamora inesperadamente (en contra de su exaltación moralista de la fidelidad matrimonial para proceder a una vida ordenada) de una aviadora intrépida que hasta ese momento no se interesaba por los hombres para vivir concentrada en volar "Hacia las alturas", por citar el título español. Resulta extraño porque la protagonista femenina ocupa el centro de una película dirigida por una mujer y escrita por otra, Zoë Akims. Pero debe añadirse que esas tres mujeres fueron reunidas por un hombre (ni más ni menos que David O. Selznick, entonces jefe de producción de la RKO) quien, mediante el título original, quizá quiso marcar su dominante huella masculina.



Sin embargo, aunque Selznick mandara, las tres mujeres se reunieron en la casa de Akims para discutir sobre el guion. Lo cuenta Anne Edwards en su biografía sobre Hepburn, aunque para afirmar que no congeniaron mucho y que luego, durante el rodaje, la actriz y Arzner mantuvieron una relación fría, distante y competitiva.

Teniendo como referente a la célebre aviadora Amelia Eckhart, que entonces había establecido marcas de altura y que cuatro años más tarde de la realización del filme desapareció para siempre en el Océano Pacífico mientras intentaba el primer vuelo alrededor del mundo sobre la línea ecuatorial, Lady Cynthia Darrington es un personaje del cual se diría destinado a Katharine Hepburn. Esta no hacía mucho que había aterrizado en Hollywood, donde solo había interpretado *A Bill of Divorcement* (*Doble sacrificio*, 1932) bajo la dirección de George Cukor, pero ya se distinguía por actuar como una mujer independiente, mantenerse ajena a convenciones y sumisiones hollywoodienses y cultivar una cierta imagen andrógina. El

caso es que, aunque también lleve vestidos femeninos y hasta uno muy extravagante con el que parece un insecto, le sienta muy bien a Hepburn el traje de aviadora de Cynthia Darrington, una mujer libre e independiente hasta que, ay, encuentra a Christopher Strong.

El filme empieza literalmente como un juego, pero deviene un melodrama cuando emerge y se consume un amor adúltero vivido culpablemente. Sin embargo, no existe un punto de vista condenatorio del adulterio y, siendo la protagonista el personaje con el cual simpatizar, se evita que la amante sea una mujer fatal. Tampoco la esposa es una malvada. Ahí se esboza una mirada femenina, que también asoma en la cierta complejidad con la que se abordan los sentimientos, la resistencia a ellos, el dolor que acarrear, el peso moral que los culpabiliza. Tampoco debe ser gratuito que quien se sacrifica por ese amor imposible sea la mujer. Los hombres, sobre todo si tienen un lugar bien asentado en el mundo, continúan con su matrimonio, su carrera, su vida, aunque sea sin pasión.

IMMA MERINO

JAEGER-LECOULTRE

HAY HISTORIAS QUE MERECE
SER CAPTURADAS PARA SIEMPRE

Jaeger-LeCoultre apoya el arte de la cinematografía y se dedica a preservar su patrimonio colaborando en la restauración de películas históricas. Estamos orgullosos de asociarnos con algunos de los más importantes Festivales Internacionales de Cine y, a la vez, la Manufactura también premia a los directores por su ingenio y creatividad con su galardón "Glory to the Filmmaker", así como un programa de apoyo para el proceso creativo en colaboración con la Film Society of Lincoln Center en Nueva York.

ASOCIADA CON ORGULLO A



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

Piroska (Éva Gábor), enfermera en una unidad de pacientes terminales, lleva a cabo su rutina desde un distanciamiento aséptico. La frialdad con que trata a los familiares de los enfermos cuando tiene que anunciarles un fallecimiento ha propiciado incluso que la sombra de la sospecha se cierna sobre ella. ¿Sería capaz Piroska de "facilitar" la muerte de alguna de las personas ingresadas?

En su segundo largometraje, la cineasta húngara Ágnes Kocsis lleva a cabo el retrato de una mujer alienada por la dureza de su trabajo. Piroska lidia cada día, desde hace años, con la decrepitud y la muerte. Pero su marido parece ajeno a su dolor y solo le preocupa que lleve a cabo los ejercicios para combatir su obesidad. La protagonista palía la angustia devorando pastelitos de crema. Kocsis, sin embargo, evita que Piroska quede encerrada en el arquetipo de mujer cuyas frustraciones la conducen a una amargura sin escapatoria.

El nombre de una de sus pacientes, Adrienn Pál, despierta en Piroska un recuerdo de su infancia. Cuando era

PÁL ADRIENN

En busca de la infancia perdida



pequeña fue amiga íntima de una tal Adrienn Pál, que desapareció de su vida cuando se cambió de escuela. Piroska se aferra a esta reminiscencia de

una época en la que fue feliz. Y emprende la búsqueda de Adrienn. La enfermera visita a antiguos compañeros o familiares, vecinos y maestros

de su infancia a la espera de encontrar alguna pista sobre el paradero de Adrienn. De paso, la protagonista desea corroborar su remembranza: escuchar

en boca de otras personas que, efectivamente, ella y Adrienn mantuvieron una amistad inolvidable. Sin embargo, los diferentes testimonios que va recogiendo resultan fragmentarios, borrosos como una foto antigua, incluso contradictorios entre ellos o respecto a sus propios recuerdos sobre el pasado. Reencontrar a la única persona que de repente da sentido a su vida no resulta tan fácil.

Si en su primera película *Frisz levegő* (2006), codirigida con Andrea Roberti, Kocsis, se acercaba al cine de Aki Kaurismäki, *Pal Adrienn* (2010) recuerda más bien a cierto cine austriaco en su quirúrgico perfil de un personaje alienado. Pero Kocsis añade al rigor formal de su película cierto punto de humor y calidez humana. A partir del personaje de Piroska, la directora lleva a cabo un filme sobre la fragilidad de la memoria, más en un país sometido a una mutación acelerada en pocos años. La búsqueda de Adrienn toma los visos también de una *road movie* por las transformaciones, las nuevas y viejas formas de vida, de la Hungría contemporánea. **EULÀLIA IGLESIAS**

KLASS / THE CLASS



Semilla de maldad

No hay medias tintas en *Klass* (2007), ni paños calientes, ni mensajes humanistas. No esperen encontrarse con *Hoy empieza todo*, de Bertrand Tavernier, o con *La clase*, de Laurent Cantet. Esta es una película sobre un grupo de chicos y chicas que comparten aula, pero casi nada más, excepto el odio irracional hacia uno de ellos, al que acosan, humillan y golpean. Sin embargo, yo tampoco diría que se trate de una película sobre el acoso escolar. Los adultos

nunca se enteran de nada. Los padres desbarran y los profesores callan. Pues en verdad nadie sabe lo que pasa por la cabeza de un adolescente, ni siquiera él mismo. Por ello, *Klass* es más bien una película sobre un joven atormentado por su entorno hasta tal punto que se convierte en un monstruo. O una película sobre cómo se convierte a un muchacho normal y corriente en un perturbado.

El estonio Ilmar Raag (responsable luego de dos o tres pe-

lículas igualmente estimables) lo filma todo o bien a la manera de un videoclip, o bien con los modos del cine americano, los dos modelos sobre los que sus protagonistas estructuran su imaginario. Y multiplica el punto de vista: no solo estaremos al lado de Joosep, el asediado, sino también de Kaspar, el compañero que decide tomarlo bajo su protección por razones no demasiado claras, solo porque se trata de "una cuestión de honor". A partir de ahí, el clima se hace irrespirable. Y la película progresa como una apisonadora, implacable y despiadada. **CARLOS LOSILLA**

SALA SAMOBÓJCÓW / SUICIDE ROOM

El cénit de lo emo

La zozobra existencial y la angustia que rige la adolescencia es un tema muy propicio a la literatura por lo que tiene de inaprensible. El cine ha abordado ese entreacto tumultuoso entre el niño y el adulto en muchas ocasiones, con resultados desiguales y siempre, al menos cuando lo ha hecho con modos dramáticos, presentando dificultades para aproximarse al ojo del huracán. *Suicide Room*, que orbita alrededor de una sala de chat en la que se reúnen jóvenes atormentados, es una magnífica excepción.

El polaco Jan Komasa reflexiona en su primer largometraje sobre internet y las redes sociales, trae recado sobre la

incomunicación y el aislamiento en que nos sumen y en cierto modo lamenta estos tiempos de deshumanización patrocinados por Steve Jobs, aunque no da nombres porque lo que le interesan son las razones.

Para explicarnos la existencia paralela del protagonista, la película alterna la imagen real con una animación poligonal que en principio diríamos de pésimo gusto, pero que puesta en escena resulta una sorpresa inesperada. Es en el uso de esas imágenes donde el proyecto abrocha toda su intensidad y se eleva como pieza no sólo para el recuerdo, sino definitivamente inolvidable. **RUBÉN LARDÍN**



«La complicidad entre director y productor es la clave de una buena película»

FERNANDO BOVAIRA sección oficial



Gari GARAIALDE

The secret of how to make a good film

Fernando Bovaira has been coming to the Festival for about twenty years now, first as Director of Contents at Sogecable and then as a producer of films that were competing here such as *Canibal* last year. He's visiting this year in a quite different capacity as he is the president of the Official Jury, and acknowledges that it's a real honour and a job with a lot of responsibility. The criteria he follows when judging films is that making a good film is so complex that rating it must be the sum of many things: "first of all it has to work on an emotional level and then intellectually, and only when it manages to do this can the magic of cinema emerge."

As for the role of a producer in the success of a film, he thinks that rather than interfering with the director's role, what a producer needs to do is to achieve a degree of mutual understanding with the director. "Our job above all is about bringing the film closer to the reality of the market."

Veinte años largos lleva Fernando Bovaira acudiendo al Festival de San Sebastián. Primero en calidad de director de contenidos de Sogecable y después como productor de películas que concurrían al certamen, como el año pasado con *Canibal*.

En esta edición la visita es distinta y usted llega a Donostia como presidente del Jurado de la Sección Oficial. ¿Cómo se ven los toros desde la barrera?

Como un honor y un trabajo de responsabilidad, el de coordinar y acompañar al resto de los miembros del Jurado para poder ofrecer un palmarés justo el próximo sábado. ¿Mi criterio? Es tan complejo hacer una buena película que su valoración tiene que ser la suma de muchas cosas: primero tiene que funcionar emocionalmente y luego intelectualmente, y solo cuando eso se logra aparece la magia del cine.

¿Qué parte del éxito de un filme está en la producción?

La verdad es que yo en realidad creo en las películas de director. Evidentemente, el cine

es un trabajo de colaboración pero tiene que haber alguien con toda la visión y que la consiga transmitir a la gente que hace la película, y ese papel es el del director. Cuando el productor intenta hacer eso... ¡vamos mal! Lo que ha de hacer un productor es sobre todo trabajar en complicidad con el director y acompañarle. Nuestro trabajo tiene que ver sobre todo con acercar esa película a la realidad del mercado, pero sin olvidar que se parece mucho a la labor del editor, y hay que desafiar al director para que esté seguro de lo que quiere contar, y de cómo lo va a contar.

Para usted que conoce bien el panorama de la producción en el Estado y también fuera de España ¿dónde se trabaja mejor?

A mí donde me gusta trabajar es en España, pero no por comodidad, sino porque realmente creo que aquí tenemos unas localizaciones fantásticas y unos equipos técnicos excelentes a los que muchas veces cuando estamos fuera echamos de menos. Además esta es nuestra cultura y queremos que tenga una repercusión internacional.

¡Ojalá todos tuviéramos el mismo apoyo a la producción que en el País Vasco!

Ahora mismo, aquí es complicado lanzarte a una producción, por la gran incertidumbre sobre las ayudas y el papel del Estado en el cine. El tema de las desgravaciones fiscales está en un punto de transición y aún no hay un texto aprobado, así que se trabaja en medio de la inseguridad no solo financiera sino también jurídica y así es difícil

abordar una empresa del calado de la producción de una película. En este país hay que definir si queremos tener o no una cinematografía, como han hecho otros países. Por ejemplo, en Estados Unidos está claro, y hay unas ayudas y una intervención del Estado que apoya al negocio del cine, con desgravaciones fiscales, subvenciones directas, etc. En Canadá, donde he trabajado ahora, tienen realmente bien diseñado el sistema de ayudas a la producción para apoyar al productor desde las instituciones.

¿Y en el caso del cine vasco?

Pienso que aquí el mecanismo de protección del cine está muy bien pensado, y es un sistema abierto que fomenta los rodajes aquí y por eso también se ve la línea ascendente ¡Ojalá tuviéramos lo mismo a nivel nacional!

¿Cómo valora la evolución del Festival?

Yo veo que en los últimos años está re-emergiendo, y no lo digo para regalar los oídos, sino porque se está haciendo un trabajo de difusión espléndido y se ha logrado situarlo en la curva ascendente de una gran proyección internacional. **PILI YOLDI**

Un curriculum de cine

La carrera profesional del productor Fernando Bovaira (Castellón, 1963) se parece al curriculum del éxito. Bovaira ha estado detrás de *La gran aventura de Mortadelo y Filemón* de Javier Fesser, de *Lucía y el sexo* de Julio Medem, de *La lengua de las mariposas* de José Luis Cuerda, de *Biutiful* de Alejandro González Iñárritu, de la serie "Crematorio" de Canal + y más recientemente de *Canibal* de Manuel Martín Cuenca y *Zipi y Zape y el Club de la canica* de Oskar Santos. Pero, sobre todo, el nombre de Fernando Bovaira está unido al de Alejandro Amenábar, con quien ha producido *Los otros*, *Mar adentro* y *Ágora* y con el que ultima la postproducción de *Regresión*, prevista para el próximo año. "Con Alejandro la colaboración es larga, afirma, porque entendemos el cine de manera similar y eso nos proporciona una gran complicidad".

SARA SILVEIRA horizontes latinos



Doy gracias al *portuñol* que metió a Brasil en Horizontes Latinos

Cine en Construcción es una puerta al cielo para las nuevas películas

«Prefiero ver cine que producirlo»

La productora brasileña Sara Silveira se ríe con ganas contando que le paran por San Sebastián agradeciéndole su entusiasta apoyo a la Real Sociedad en la gala de inauguración del Festival. Dice que de esta ciudad le gusta todo, y no solo el equipo de fútbol. “Vengo al Festival desde 2004, cuando seleccionaron nuestra película *Cinema Aspirinas y Urubús* para Cine en Construcción y desde entonces veo crecer al certamen cada año y aumenta mi cariño por él y por esta ciudad”, asegura.

Silveira es esta edición la presidenta del Jurado que elegirá el largometraje ganador del Premio de Horizontes Latinos entre catorce títulos. Aunque su densa y fructífera actividad profesional parece desmentirlo, asegura que prefiere “ver cine antes que hacer cine”, por lo que “ésta es una oportunidad de oro para disfrutar de la selección de cintas latinas y además reflexionar sobre el trabajo de cada colega”.

“Aunque no se lo crean, es más fácil ver cine latino aquí que en mi tierra, porque aunque en América cada país tenga su producción, en Brasil casi no se consigue ver lo que hacen nuestros vecinos, como mucho alguna película argentina que logra un gran éxito en festivales europeos”.

Silveira asegura que son las producciones norteamericanas las que dominan en las pantallas y que los distribuidores no tienen gran interés en las películas de autor que ella y otros profesionales producen. Sin embargo, la producción está en auge. “Ahora mismo en Brasil tenemos plata para hacer cine, este año más de 300 millones de dólares y hemos pasado de hacer cuatro películas al año a cien. Eso es gracias a la Ley del Audiovisual, una norma de incentivos que supone una renuncia fiscal por la que ese dinero pasa al cine, y así los produc-

tores podemos disponer de dinero público y realizar nuestros proyectos, pero tenemos que resolver el problema de la distribución”.

Recientemente, y gracias a las nuevas generaciones, van surgiendo pequeñas distribuidoras que con constancia y pocos medios están acompañando a las producciones menos comerciales.

Con respecto a la proyección internacional del cine de su país, Sara Silveira considera muy importante la labor del Zinemaldia, especialmente por haber incluido la cinematografía brasileña en Horizontes

Latinos: “San Sebastián abrió la puerta a la Latinoamérica que habla español, pero yo doy gracias a que se oficializara el *portuñol* y nos metieran en ese mismo saco de Horizontes, porque así está también el cine que habla nuestro idioma y que es muy próximo al de todos ellos”. Silveira recuerda que la sección dedicada al cine latino del Festival incluye este año tres títulos de Brasil y que fue brasileña *O lobo atrás da porta*, la ganadora de la pasada edición.

También el papel del programa Cine en Construcción que promueve el Festival ha sido,

según Silveira, decisivo para muchos títulos del nuevo cine latino. “Es uno de los mejores sistemas para impulsar una película que está en la mitad de su camino y además le da la posibilidad de llegar a Europa, como nos sucedió a nosotros en 2004. Es realmente una puerta para el cielo”.

Mujeres productoras
Por otra parte, reconoce que, como ella, son muchas las mujeres dedicadas a la producción cinematográfica, no solo en Brasil sino en todo el mundo: “Yo no soy feminista, pero constatar esa realidad me da mucho gusto porque es una capacidad que tenemos y que está muy cerca del alma femenina: nosotras somos madres y sabemos administrar la casa, los hijos, el marido”, comenta con humor.

“Hacer producción es casi lo mismo: el director es el marido, los hijos los actores, la administración de la casa la producción... Yo ruego a Dios para que así continúe, porque las mujeres podemos revolucionar el mundo. Claro que vamos a dejar a los hombres que estén ahí y les vamos a dar atención, pero la producción es más de nosotras. En los países en que las mujeres van ocupando su sitio, estamos más cerca del desarrollo y del futuro”. **PILI YOLDI**

«It's easier to see Latin cinema here than in Brazil»

The Brazilian producer Sara Silveira really loves everything about San Sebastián. The president of the Horizontes Latinos Jury has been coming here since 2004 when her film *Cinema Aspirinas y Urubús* was selected for Films In Progress and since then she's seen it grow each year and her affection for the Festival and the city has grown with it.

She says that she prefers to watch films rather than to make them so that this is a golden opportunity to enjoy the selection of Latin films and to reflect on the work of each colleague. “Although you won't believe this, it's easier to see Latin cinema here than in

Brazil, because although each country in Latin America has its own production industry, in Brazil you can almost never get to see what our neighbours are doing; at the very most an occasional Argentine film that has been a big hit at European festivals.”

She thinks that the Festival has significantly contributed to making her country's films better known abroad by including Brazilian films in the Horizontes Latinos section. She recalls that this year it contains three films from her country and that last year it was also a Brazilian film, *O lobo atrás da porta*, that won the Horizontes Award.



Goldstein: generadores de proyectos de coproducción en España y América Latina

Patricia Milanesi y Daniel Goldstein participan un año más en el jurado de Cine en Construcción, que otorga el Premio de la Industria, una apuesta de este Festival.

“Nuestra tarea en esta sección es dotar al filme ganador de los servicios de premezcla, mezcla de sonido y coordinación de los procesos de audio hasta la copia final; estamos satisfechos y orgullosos de formar parte de este proyecto y otorgar nuevamente este premio”, señalan Milanesi y Goldstein.

Goldstein trabaja en la industria audiovisual desde 1980 en tareas técnico-artísticas y como generadores de proyectos de coproducción entre España y América Latina. Con una trayectoria de 35 años, a través de más de 160 títulos en áreas de sonido y producción de cine independiente europeo y latinoamericano, desde la captación de guiones para su financiación, a la participación activa en cualquiera de sus fases, tanto en la etapa de desarrollo, preproducción,



Daniel Goldstein y Patricia Milanesi.

como en la postproducción de las mismas y siempre involucrados, también en cursos de diseño de sonido y producción audiovisual en distintas instituciones educativas.

“Consideramos que la industria del entretenimiento se encuentra hoy en uno de sus momentos más innovadores, dando la oportunidad a nuevos modelos de negocio y a la

aparición de nuevas especialidades y oficios gracias a los cambios tecnológicos que el sector tiene en la actualidad”, explican los responsables de Goldstein.

Cine en Construcción brinda nuevas oportunidades a películas independientes latinoamericanas en fase de postproducción y ofrece a sus directores y productores, en colaboración con los Encuentros de Cine Latino de Toulouse, un lugar de intercambio directo con profesionales e instituciones. Así se convierte en un lugar de debate, intercambio y descubrimiento de la cinematografía de América Latina, como lo demuestran ejemplos de películas ganadoras de años anteriores: *7 Cajas*, récord de taquilla en su país, por delante de grandes producciones internacionales, o *Gloria*, que ha sido elogiada por la crítica internacional, premiada en el Festival de Berlín y triunfadora en los últimos premios Latino. No es solo un sitio donde se exhibe cine latinoamericano, es un lugar donde se

hacen negocios, donde el cine latinoamericano puede buscar coproducción.

“Hacemos cine desde hace muchos años y conocemos las necesidades que tienen muchos proyectos en Sudamérica para llegar a su fin y el Premio de la Industria, por su cuantía, lo hace posible al ser uno de los más importantes del mundo. Estamos especialmente abocados al desarrollo y coproducción de proyectos, dando la posibilidad de financiación y realización a las muy interesantes propuestas que existen en la cinematografía actual; consideramos que debemos integrarnos desde la gestación de los mismos, cuanto antes estemos presentes, mejores resultados se obtendrán al poder aportar nuestra experiencia y profesionalidad en las distintas etapas del proyecto”, cuentan Patricia Milanesi y Daniel Goldstein, muy ilusionados en participar en el II Foro de Coproducción Europa-América Latina y del Focus on Canada, dentro del Industry Club.



KELONIK

doremi

el mejor cine digital

PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFÍA 2014



El ministro de Cultura, José Ignacio Wert, haciendo entrega del galardón a Lola Salvador.

Fotos: Montse G. CASTILLO



La guionista reivindicó la belleza de su oficio.

Reconocimiento a la guionista Lola Salvador por el compromiso con su oficio

Ayer al mediodía tuvo lugar en el Museo San Telmo la ceremonia de entrega del Premio Nacional de Cinematografía, que en su edición de 2014 ha reconocido la dilatada trayectoria de Lola Salvador, una de las más reputadas guionistas españolas. Muchos han sido los que han visto en este galardón no solo una recompensa al trabajo desarrollado por esta profesional todoterreno sino un reconocimiento, a través de su figura, a quienes escriben para el cine. "Lola Salvador no es únicamente una cineasta polifacética. Es una persona comprometida con su oficio y con la defensa del mismo", manifestó el ministro de Educación, Cultura y Deportes, José Ignacio Wert, en el elogio que hizo de la premiada tras la entrega del galardón.

Lola Salvador, por su parte, tiró de ironía a la hora de calificar a los guionistas como una suerte de bichos raros: "Somos

como las vacas: nos exprimen, nos ordeñan y de vez en cuando nos mandan al prado a pastar", comentó parafraseando a Scott Fitzgerald al resumir éste su experiencia como guionista en el Hollywood de los años 30. "Nuestro oficio es el de contar cuentos, convencer, transformar un mundo injusto en algo parecido a Jauja; somos Quijotes de día y Scheherazades de noche".

En la reivindicación de su profesión que llevó a cabo en su discurso, Salvador manifestó asimismo que "el día que acaben con los guionistas, acabarán con el cine", tras lo cual apostilló irónicamente: "y con esto no quiero darle ideas a nadie".

Maestra de cineastas

Entre los asistentes se contaban muchos de los amigos y colegas de Lola Salvador,

actores, actrices, directores, compañeros guionistas, pero también profesionales vinculados al mundo de la docencia y la enseñanza, ya que, como puso de manifiesto el jurado del Premio Nacional de Cinematografía a la hora de fallar el galardón, éste pretende reconocer, entre otros méritos "su singular aportación a la creación cinematográfica, su larga trayectoria como maestra de cineastas,

su compromiso constante con el cine en el ámbito educativo y su contribución decidida a la defensa colectiva del sector y los derechos de los creadores".

Esta concepción de la propia profesión como una disciplina heterogénea ocupó buena parte del discurso del ministro Wert al evocar los trabajos de Lola Salvador para la segunda cadena de TVE, fecunda cantera de cineastas "donde se formaron, junto a Lola, profesionales de la talla de Pilar Miró, Antonio Drove, Jaime Chávarri, Josefina Molina, Fernando Méndez Leite y tantos otros". De entre los trabajos realizados por la galardonada en el ámbito televisivo, el ministro también destacó su labor en la adaptación a España de un formato como "Barrio sésamo": "Gracias a Lola y a su trabajo de adaptación hoy en día muchos niños españoles distinguen perfectamente entre arriba y abajo", comentó Wert despertando las sonrisas del auditorio.

Al acto también asistieron el alcalde de San Sebastián Juan Karlos Izagirre y la diputada foral de Cultura de Gipuzkoa, Ikerne Badiola, entre otras autoridades. **J.I.**

Quixote by day; Scheherazade by night

The Spanish National Film Award was presented to Lola Salvador, one of the most renowned Spanish scriptwriters, in a ceremony held yesterday at the San Telmo Museum. The Spanish minister of Education, Culture and Sport, José Ignacio Wert said that, "Lola Salvador is not just a highly versatile filmmaker but is also someone who is deeply committed to her profession," in a speech he gave in praise of the award-winner.

Lola Salvador paraphrased Scott Fitzgerald's description of the period he spent writing screenplays in Hollywood in the 1930s when she came to describe a scriptwriter's trade. "We're like cows: they squeeze us, they milk us and from time to time they put us out to pasture. Our job is to tell stories and turn an unjust world into something like paradise; we are Quixotes by day and Scheherazades by night. The day that they finish off scriptwriters, they'll finish off cinema."

SAN SEBASTIAN

Day trips, Cooking Lessons, Walking Tours, San Sebastian City Card... And all the best information about San Sebastian and the surroundings in:

INFO AND BOOKINGS
www.sansebastianturismo.com

Donostia San Sebastián
 Turismo & Comercio (Turismo Basco)

Basque Country

Estrellas cibernéticas en el Festival



Los Pilgrims interactuaron con los asistentes.

Iñaki PARDO

Aprovechando la presencia de *Autómata* en la Sección Oficial del Festival, la agencia de diseño y posproducción USER t38 ha instalado una exposición en la Sede Keler de Ramón María Lili en la que puede verse su trabajo en este largometraje. Ayer celebraron la presentación oficial con una charla sobre el proceso creativo y una demostración del equipo de marionetas de Bulgaria con dos de los robots protagonistas.

Curiosos, amantes de la ciencia ficción y el propio director del filme Gabe Ibáñez, acudieron ayer a la Sede Keler con la intención de conocer de mano de sus creadores, Raúl Monge y Carlos Salgado, todo el proceso creativo de este trabajo. A través de diapositivas con sus bocetos, los dos diseñadores explicaron las diferentes fases del proyecto y los objetivos y retos a los que se han enfrentado con cada uno de los robots.

Así, con los *Pilgrims*, nombre de los robots más representativos del filme, sus creadores han buscado que tuvieran un

aspecto amigable, con formas suaves inspiradas en viejos electrodomésticos. "Queríamos que dieran la impresión de ser un objeto útil y cotidiano pero que ya está olvidado. De ese modo, pretendíamos lograr la empatía con el espectador", explicaron.

Tras su exposición, el marionetista Nencho Balabanov tomó la palabra y agradeció la buena coordinación que ha habido entre el equipo de USER t38 y ellos. Finalmente, Balabanov y su equipo se pusieron a los mandos de los dos robots y niños y mayores disfrutaron interactuando con ellos. Los autómatas saludaron, se hicieron fotos y hasta bailaron con los asistentes al acto.

Según la agencia USER t38, somos unos afortunados: "Los robots han venido exclusivamente al Festival y de momento ya no habrá más oportunidad de estar cerca de ellos". Hoy es el último día que la exposición estará instalada en la Sede Keler (Paseo Ramón María Lili 2) y su horario es de 10h a 14h y de 17h a 20h. **I.B.**



Gorka ESTRADA

Euskadi Film Comission se presentó en el Zinemaldia

Representantes del Gobierno Vasco y de las Film Comission de Donostia, Bilbo y Gasteiz protagonizaron ayer un cóctel en el Club de Prensa del Kursaal para dar a conocer las particularidades y ventajas de rodar en Euskadi. El acto contó con la presencia de profesionales del mundo del cine -productores, cineastas, agentes-, que escucharon las posibilidades que ofrece el País Vasco en lo que a las iniciativas cinematográficas se refiere. "Este país es un buen sitio para hacer cine y para rodar", resumió el consejero de Cultura del Gobierno Vasco Joxean Muñoz, "que cuenta además con una cinematografía de calidad y una industria del cine en ebullición". Junto a él intervinieron Arantza Tapia e Itziar Agirre, consejera de Desarrollo Económico y viceconsejera de Hacienda del Gobierno Vasco, respectivamente, quienes hicieron hincapié en el potencial de esta tierra como gran plató, tanto en lo que refiere a localizaciones geográficas como a cultura, tradiciones y gastronomía, además de recordar el específico sistema impositivo vasco, que permite ventajas fiscales para los proyectos culturales y concretamente para el cine. **P.Y.**



Iñaki PARDO

Clemens Schick y Karim Aïnouz, actor y director de la película, con Mariana Rondón, que hizo entrega del premio.

Praia do futuro, a concurso en Horizontes Latinos, premio Sebastiane

El director de *Praia do futuro*, el brasileño Karim Aïnouz, recibió ayer el premio Sebastiane Latino que concede Gehitu, la Asociación de Gays, Lesbianas, Transexuales y Bisexuales del País Vasco. El galardón fue creado el año pasado para reconocer los filmes latinoamericanos del último año en los que se defienden las reivindicaciones y valores de este colectivo. La entrega del premio tuvo lugar en la sala Kursaal 2, antes de la presentación de la película. **P.Y.**

Imanol Arias visita la Fundación Zorroaga

Imanol Arias, uno de los actores que intervinieron en la gala de inauguración del Festival y protagonista de la película que se proyectará el penúltimo día del certamen, *Murieron por encima de sus posibilidades*, visitó ayer por la mañana la residencia Zorroaga en un acto organizado por la Fundación Zorroaga dentro de las actividades de su tricentenario. Zorroaga es una organización privada sin ánimo de lucro. Su actividad principal consiste en la prestación de servicios socio-sanitarios y la formación de personas para que trabajen en dichos ámbitos.

Tras la proyección de un vídeo con fotografías que recorrían toda la carrera del actor, Arias ha departido con los residentes de esta institución. Una de ellas, Carmen Louvelli, de 102 años de edad, ha recordado que ella atendía hace muchos años a Arias cuando aún no era famoso, y comentó en tono distendido que Imanol "era guapo pero un pelín chulo". Esta misma residente, junto al director de la institución, Mikel Mirena Agirrezabal y la trabajadora social Mari José Tostado, ha entregado al protagonista de *La muerte de Mikel* y la serie "Cuéntame cómo pasó" una placa conmemorativa del tricentenario de Zorroaga. Muchos de los presentes le han recordado que habitualmente ven esta serie de televisión, el trabajo más popular del intérprete. **Q.C.**



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2014

FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN XXV. ASTEA

URRIA 25 - AZAROA 1

XXV SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR

25 OCTUBRE - 1 NOVIEMBRE

25TH HORROR AND FANTASY FILM FESTIVAL

25 OCTOBER - 1 NOVEMBER

WWW.SANSEBASTIANHORRORFESTIVAL.COM

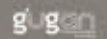
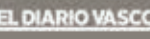
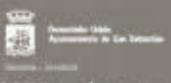


Antolatzailea _ Organizador _ Organizer

donostiakultura.com



Laguntzaileak _ Colaboradores _ Collaborators



theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

The Canadians Are Coming

Octavio is Dead, American Music and X Quinientos are among projects being brought to the San Sebastian Festival by an 11-strong delegation of Canadian producers.

Led by Telefilm Canada and the festival, the initiative coincides with a particularly strong year for Canada at the Festival, led by the competition berth for Maxime Giroud's UDI-sold *Felix & Meira*, a U.S. pick-up for Oscilloscope last week, and a push by Telefilm into supporting a larger presence of Canadian producers at key fests in the Spanish-speaking world.

"We are always trying to respond to the needs of the Canadian industry," said Carolle Brabant, Telefilm exec director. "More and more Canadian producers are seeing the Spanish-speaking countries as a real new opportunity."

Taking in Alejandro Amenabar's *Regression*, the Filmax-produced *The Returned*, Claudia Vargas Llosa's *Aloft* and Chilean Cristian Jimenez's San Sebastian competition player *Voice Over*, the number of Canadian co-productions with Latin America and Spain is growing, Brabant added.

A Canada/Mexico fantasy father-daughter tale, *Octavio* is written-directed by actress-turned-helmer Sook Yin Lee, (*Shortbus*) and stars Alison Pill (*Midnight in Paris*) and Tenoch Huerta (*Sin nombre*). The Film Farm co-produces with Matthias Ehrenberg's Rio Negro.



A scene from *Felix & Meira*.

Intertwining three tales of transformation, set up at Yanick Letourneau's Peripheria Productions, *X Quinientos*, which will be pitched at San Sebastian's Europe-Latin America Co-production Forum, has already succeeded in tying down Latin American partners in Mexico's Machete Producciones and Colombia's Septima.

A blackly comic story set in a dystopian near future, *American Music* is written-helmed by Jacob Tierney whose *Preggoland*, world premiered at Toronto to an upbeat reception.

Other projects: *Cobarde*, from Boris Rodriguez, produced by Anne-Marie

Gelinas at EMA Films, whose credits include Berlin Silver Bear-winner *Rebelle*, Jonathan Sobal's *Made In Italy*, produced by vet Phyllis Laing at Buffalo Gal Pictures (*Aloft*), family-targeting *Red Racer*, from Bill Marx's Vortex Pictures, *Brad, le genie de la potiche*, from pre-eminent cartoon producer Productions 10 Ave (*The Legend of Sarila*).

Also to be unveiled: Katherine Jerkovic's feature debut *Roads in February*, set up at 1976, suspense horror *Skinner*, from Shelagh Carter ("Passionflower"), from Egel Vision, and, the Quiet Revolutions produced *Grey Wolf: The Escape of Adolf Hitler*. **JOHN HOPEWELL**

Basque Country Preps International Shoot Tax Breaks

The Basque Government is advancing on plans to open up its advantageous tax regime to international productions, its culture authorities confirmed Saturday at the San Sebastian Festival.

Coming as, for the first time ever, a Basque-language movie, *Loreak* (Flowers) plays in the main competition at the San Sebastian Festival, the highest-profile event in the Spanish-speaking world, the confirmation forms part of a larger push to encourage private sector finance to enter the Basque film industry and to internationalize its structures, without abandoning direct subsidies, Joxean Muñoz Otaegi, the Basque deputy councillor for Culture, Youth and Sports, told Variety.

Currently, the Basque Government offers 30% tax breaks to its local industry. Spanish mainland tax breaks for the film industry run at 18%.

Channelled through a Agrupacion de Interés Económico (AIE) tax scheme, used in Spain to facilitate private sector investment, these have just been used for the first time ever via an AIE on Luis Marias' *Fuego*, said Basque Treasury official Itziar Agirre produced by one of the Basque countries most prominent producers, Eduardo Carneros, (*Timecrimes*, *Aballay*, *Las Acacias*), and starring Jose Coronado, Aida Folch and Leire Berronal.



A scene from *Loreak*.

Directed by Helena Taberna (*Yoyes*, *La Buena Nueva*), produced by Iker Ganuza and scheduled to roll late 2014/early 2015, drama thriller *The Contents of Silence* also aims to tap "a substantial part" of financing via an AIE Vehicle, Ganuza said at San Sebastian. *Silence* will be co-produced with Germany, he added.

The new tax rebates for international productions are unlikely to kick in before 2015, said Clara Montero, director, Basque Culture Promotion.

A first draft of rules of engagement -whether the rebates would be channelled via a service company or would require formal co-production status - has been

drawn up by the Basque Government's culture and treasury departments and has now to be discussed this fall with tax authorities in the Basque Country's three provinces of Gipuzkoa, Vizcaya and Alava, she added.

In a best case scenario, tax breaks for international productions would be ready in 2015.

At Saturday's presentation of the Basque Country as a shoot locale, "Filming in the Basque Country, Basquetour director Arantxa Madariaga also underscored the Basque Country's "three capitals, and an amazing diversity of landscapes". **JOHN HOPEWELL**

AGENDA THE INDUSTRY CLUB

GAURHOYTODAY

13.00-14.00 – **Kursaal, The Industry Club, Sala 9**
Asociaciones del Cortometraje. *Balance del año y propuesta para los Festivales*. (Acreditados Industria y Prensa)

14.00-16.00 – **Restaurante People**
Cóctel *Cine francés en San Sebastián* - UniFrance Films (con invitación)

16.00-19.00 – **Kursaal, The Industry Club, Sala 9**
Taller de preparación de *Pitching* para los proyectos seleccionados en el III Foro de Coproducción Europa – América Latina (Cerrado)

20.00-21.30 – **Kursaal, Club de Prensa**
Copa de Bienvenida de Cine en Construcción 26 (Con invitación)

BIHARMAÑANATOMORROW

III FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA (Acreditados Industria)

Museo San Telmo

- 09.00-10.00 – Desayuno ofrecido por Donostia Film Commission (Claustro)
- 09.00-20.00 – Reunión interna del Comité Presidencial de FIPCA (Federación Iberoamericana de Productores Cinematográficos y Audiovisuales) (Sala de reuniones Museo San Telmo) (Cerrada)
- 10.00-14.00 – *Networking* y reuniones informales (Claustro)
- 10.00-11.30 – Mesa redonda impulsada por Europa Distribution: *Un puzzle europeo: situación actual de los estrenos simultáneos (Day and Date Releases)*. Moderación: Michael Gubbins, Sampo Media (Reino Unido). Ponentes: Coro Odriozola, Sade Cinemas (España), Mathias Holtz, Folkets Hus Och Parker (Suecia); Jan Nohac, Aerofilms (República Checa); Eduardo Escudero, A contracorriente (España) y Johannes Glaumann, Non Stop Entertainment (Suecia). (Salón de Actos)
- 12.00-13.30 – Mesa redonda impulsada por PROA y CATALAN FILMS: *Oportunidades de coproducción con las televisiones de contenidos latinos*. Moderación: David Matamoros, PROA - Zentropa Spain (España). Ponentes: Arturo Chávez, Olympusat (EEUU); Fernando López Puig, Televisión Española (España) y Axel Kuschevatzky, Telefónica Studios (España). (Salón de Actos)
- 14.00-15:30 – Almuerzo (Acreditados Industria)
- 15.30-19.30 – Sesión de *Pitchings* (Salón de Actos)
- 19.30-21.00 – Happy Hour *Focus on Canada* (Claustro)

CINE EN CONSTRUCCIÓN 26 (Acreditados Industria)

Cines Príncipe

- 09.30 – *Magallanes*, Salvador del Solar (Perú-Argentina-Colombia – 105 min.)
- 12.00 – *Paula*, Eugenio Canevari (Argentina-España – 74 min.)

10.00-12.00 – **Kursaal, The Industry Club, Sala 8**

Presentación de Proimágenes Colombia: *Incentivos económicos por rodar en Colombia* (Acreditados Industria)

16.00-19.00 – **Kursaal, The Industry Club, Sala 9**

Taller *Nuevas formas de producción* coorganizado por el Festival de San Sebastián y Tabakalera (Acreditados Industria)

10.00 – **Cines Príncipe, 5**

Proyección privada: *Tigers* (Sólo compradores)

20.30 – **Teatro Victoria Eugenia**
Gala Zinemira (Con invitación)

21.00 – **Restaurante ni neu**

Copa Proimágenes Colombia (Con invitación)

Agenda

PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1

11.10 AUTÓMATA (Bulgaria-España)
Gabe Ibáñez (director)
Antonio Banderas (actor/productor)

14.00 THE DROP (La entrega) (EE.UU.)
Michaël Roskam (director)
Noomi Rapace (actriz)

18.05 EN CHANCE TIL / A SECOND CHANCE (Dinamarca-Suecia)
Susanne Bier (directora)
Nikolaj Coster-Waldau (actor)
Maria Bonnevie (actriz)
Nikolaj Lie Kaas (actor)

SOLASALDIK COLOQUIOS

NUEV@S DIRECTOR@S

9.30 Kursaal 2
LOS TONTOS Y LOS ESTÚPIDOS (España) Roberto Castón, Fernando Díez, Josean Bengoetxea, Nausicaa Bonnin, Aitor Beltran, Ohiane Etxeberria, Erika Olaizola

12.00 Kursaal 2
VINCENT N'A PAS D'ÉCAILLES / VINCENT (Francia) Thomas Salvador, Youseff Hadji, Nicolas Jaillet

20.30 Principe 9
NO TODO ES VIGILIA (España - Colombia) Hermes Paralluelo, María José García

21.30 Kursaal 2
CHRIEG (Suiza) Simón Jaquemmet, Ella Rumpf, Ste. Sascaha Girler, Benjamin Lutzke

HORIZONTES LATINOS

16.30 Kursaal 2
CIENCIAS NATURALES (Argentina-Francia)

18.15 Principe 3
PRAIA DO FUTURO / FUTURE BEACH (Brasil-Alemania) Karim Ainouz, Clemens Schick

19.00 Kursaal 2
LA PRINCESA DE FRANCIA (Argentina) Matías Piñeiro, Julián Larquier

PERLAS

15.30 Teatro Victoria Eugenia
PLEMYA / THE TRIBE (Ucrania)

18.30 Teatro Victoria Eugenia
PASOLINI (Francia-Italia-Bélgica)
Abel Ferrara, Willem Dafoe

21.00 Teatro Victoria Eugenia
LA CHAMBRE BLEUE / THE BLUE ROOM (Francia)

21.00 Teatro Victoria Eugenia
THE SALT OF THE EARTH (Francia)

ZABALTEGI

15.00 Kursaal 2
P'TIT QUINQUIN (Francia)

18.00 Principe 3
WATASHI NO OTOKO (Japón)

20.30 Trueba 1
CHALLAT TUNES/ CHALLAT TUNIS (Túnez-Francia-Emiratos Árabes Unidos)

22.45 Trueba 2
SOROA / THE FIELD (España)

CULINARY ZINEMA

18.30 Principe 9
LITTLE FOREST - NATSU & AKI / LITTLE FOREST - SUMMER/AUTUMN (Japón) Mr. Juniche Mori.
Presentación en sala y coloquio en restaurante.

MADE IN SPAIN

20.30 Trueba 1
YO DECIDO. EL TREN DE LA LIBERTAD (España)

ZINEMIRA

20.45 Principe 9
NOTAS EN MOVIMIENTO (España - Francia)
22.45 Antiguu Berri, 7
FIVE DAYS TO DANCE (España) Rafa Molés, Pepe Andreu

SAVAGE CINEMA

22.45 Principe 9
DAYS OF MY YOUTH (EEUU)
Ben Bryan, Richard Permin

EASTERN PROMISES

20.30 Antiguu Berri 7
SALA SAMOBÓJCÓW / SUICIDE ROOM (Polonia)



Ayer dieron comienzo los Encuentros que presenta Juan Zavala.

TCM TOPAKETAK ENCUENTROS TCM

Club del Victoria Eugenia

14.00
LOS TONTOS Y LOS ESTÚPIDOS (España) Roberto Castón, Aitor Beltrán
BAI RI YAN HUO / BLACK COAL, THIN ICE (China) Yí' nan Diao

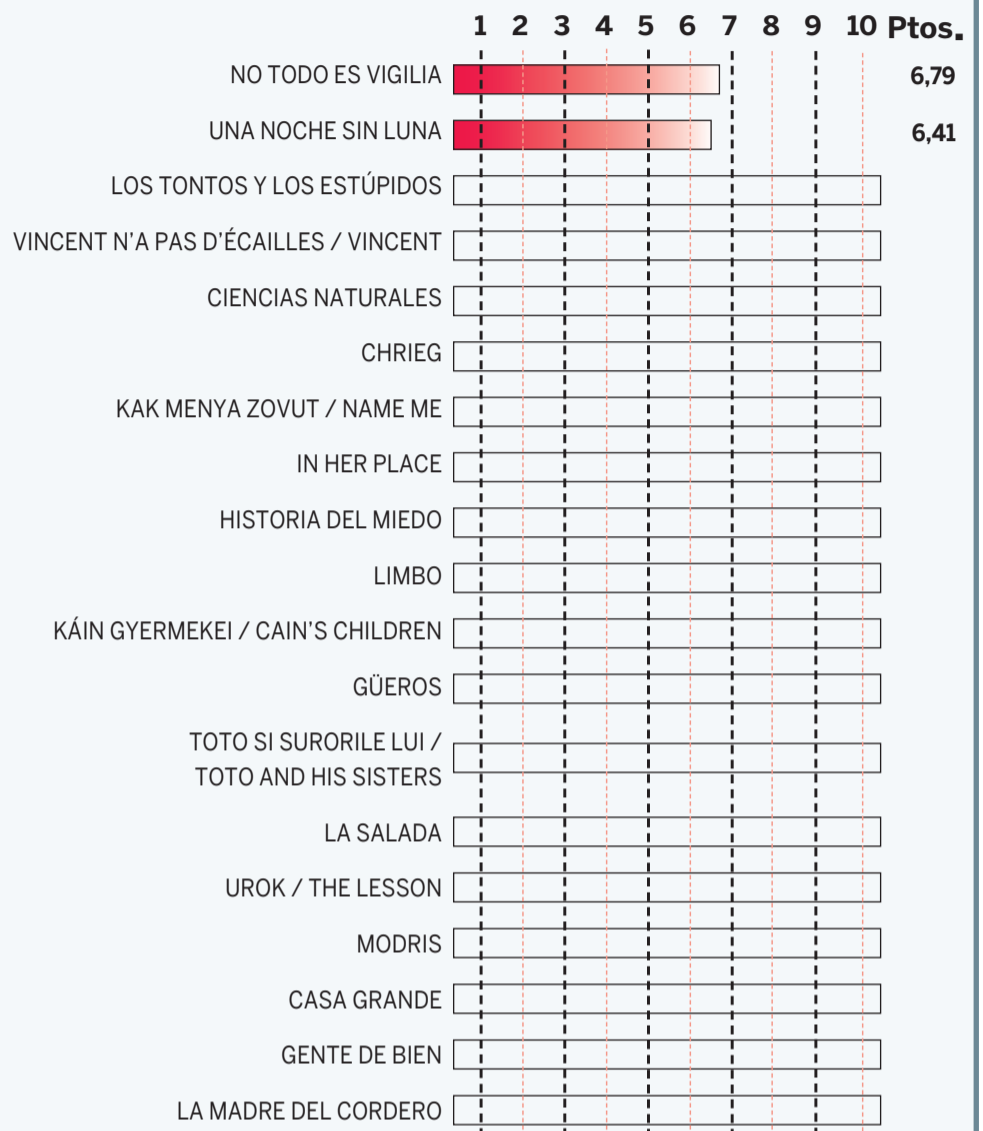
THE SALT OF THE EARTH (Francia)
Juliano Ribeiro Salgado, David Pierre Rosier

WATASHI NO OTOKO / MY MAN (Japón) Kazuyoshi Kumakiri

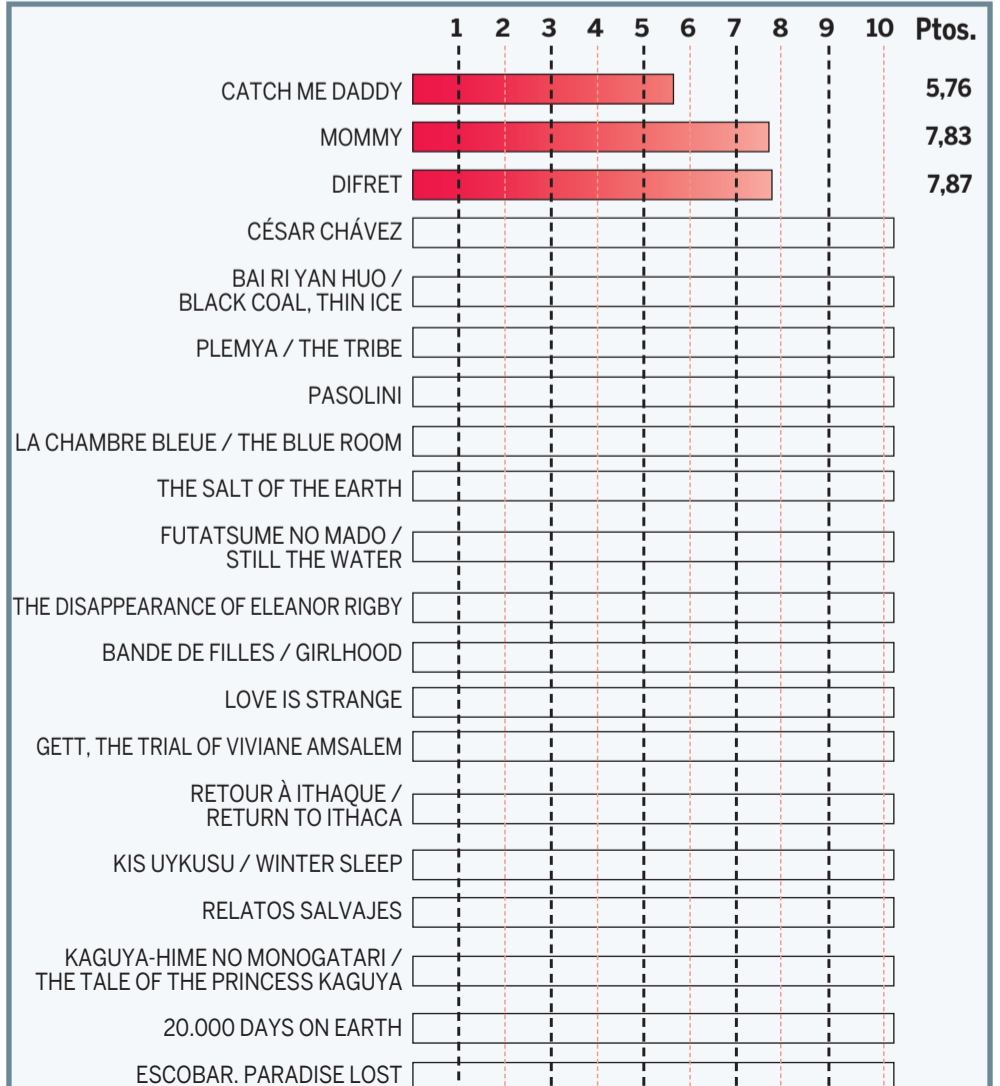
BESTE EKINTZAK OTRAS ACTIVIDADES

13.00 Kursaal 9
Presentación "El cortometraje español"

GAZTERIAREN SARIA PREMIO DE LA JUVENTUD YOUTH AWARD



PUBLIKOAREN SARIA PREMIO DEL PÚBLICO AUDIENCE AWARD



SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



AUTÓMATA

Bulgaria-España. 110 m. **Director:** Gabe Ibañez. **Intérpretes:** Antonio Banderas, Brigitte Sorenson, Dylan McDermott, Robert Foster, Tim McInnery, Melanie Griffith

Zientzia fikziozko istorioa, etorkizun hurbilean kokatua. Bertan, Antonio Banderasek Jacq Vaucan ROC empresa zibernetikoko aseguru-agentearen rola antzezten du. Segurtasun-protokoloak urratu dituzten automatekin lotutako kasu arraro batzuk ikertuko ditu.

Un relato de ciencia ficción situado en un futuro próximo en el que Antonio Banderas encarna a Jacq Vaucan, un agente de seguros de la corporación cibernética ROC que investiga una serie de extraños casos que involucran a autómatas que han trasgredido sus protocolos de seguridad.

A sci-fi film set in the near future. Antonio Banderas plays Jacq Vaucan, an insurance agent with the ROC robotics company who investigates a series of strange cases involving robots that have infringed their security protocols.



EN CHANCE TIL / A SECOND CHANCE

Dinamarca-Suecia. 105 m. **Directora:** Susanne Bier. **Intérpretes:** Nikolaj Coster-Waldau, Ulrich Thomsen, Maria Bonnevie, Nikolaj Lie Kaas, Lykke May Andersen

Susanne Bierrek (Oscar sariaren irabazlea 2011n, *in a Better World* filmarekin) eta Anders Thomas Jensenek egoera sineskaitzetan dagoen jende arruntari buruzko istorio hunkigarria aurkezten dute.

La directora Susanne Bier (ganadora del Oscar en 2011 con *En un mundo mejor*) y el guionista Anders Thomas Jensen presentan una emocionante historia sobre gente normal enfrentada a circunstancias increíbles.

Susanne Bier (Film Academy Award winner in 2011 with *Hævnen/In a Better World*) and Anders Thomas Jensen present a thrilling story about real people forced into incredible circumstances.



THE DROP

EEUU. 107 m. **Director:** Michaël R. Roskam. **Intérpretes:** Tom Hardy, Noomi Rapace, James Gandolfini, Matthias Schoenaerts
Dennis Lehanearen kontakizun baten egokitzapena. Bertan, kontakutako digute krimen antolatua nola saiatzen den New Yorkeko auzoetako tabernetan dirua zuritzen.

Adaptación de un relato de Dennis Lehane que analiza a fondo el empleo por parte del crimen organizado de bares de barrio de Nueva York como "buzones" para el blanqueo de dinero.

Adaptation of a short story by Dennis Lehane taking an inside look at organized crime's use of local New York City bars as money-laundering "drops".

ZUZENDARI B. N. DIRECTOR@S N. DIRECTORS

VINCENT N'A PAS D'ÉCAILLES / VINCENT

Francia. 78 m. **Director:** Thomas Salvador. **Intérpretes:** Thomas Salvador, Vimala Pons, Youssef Hajdi, Nicolas Jaillet, Nina Meurisse

Vincent ez da gainerako gazteak bezalakoa. Ura ukitzen duenean, bere indarra, erreflexuak eta bizkortasuna areagotu egiten dira. Lucie ezagutuko du, maitemindu egingo da, eta bizitzan lehenengo aldiz, bere sekretua norbaitekin partekatuko du.

Vincent no es un joven como los demás. Su fuerza, reflejos y agilidad se intensifican cuando entra en contacto con el agua. Conoce a Lucie, se enamora y, por primera vez en su vida, comparte su secreto con alguien.

Vincent is not just a young man among others. His strength, reflexes and agility increase when he comes into contact with water. There he meets Lucie, falls in love, and shares his secret with someone for the first time..

CHRIEG

Suiza. 106 m. **Director:** Simon Jaquemet. **Intérpretes:** Benjamin Lutzke, Ella Rumpf, Sascha Gisler, John Leuppi, Livia Reinhard

Matteo mendiko urrutiko nekazalgune batera bidaliko dute, zentzategian egonaldia egiteko. Hiru gazte zoro eta bortitzeak agintea hartu dute. Gerran daude mundu guztiarekin.

Matteo es enviado a una granja remota en las montañas para una estancia correccional. Tres jóvenes alocados y violentos han tomado el control. Están en guerra con todo el mundo.

Matteo is punished by being sent to a remote farm in the mountains for a few months of hard work with a farmer's family. Three violent, crazy kids have taken over.

HORIZONTES LATINOS

CIENCIAS NATURALES

Argentina-Francia. 71 m. **Director:** Matías Lucchesi. **Intérpretes:** Paula Hertzog, Paola Barrientos, Alvin Astorga, Sergio Boris, Arturo Goetz, Eugenia Alonso, Vanesa Weinberg

Lila hamabi urteko neska ez daki bere aita nor den, baina aurkitu egin nahi du. Egia ezagutzeko, bilaketa konplexu bati ekingo dio.

Lila es una niña de doce años que no sabe quién es su padre, pero quiere conocerlo. Se embarca en una compleja búsqueda para encontrar la verdad.

Lila is 12 year-old girl does not know who her father is but wants to find him. She sets out on a complicated quest for the truth.



LA PRINCESA DE FRANCIA

Argentina. 70 m. **Director:** Matías Pineiro. **Intérpretes:** Julián Larquier Tellerini, María Villar, Laura Paredes, Elisa Carricajo, Romina Paula, Agustina Muñoz, Pablo Sigal, Gabi Saidón, Julián Tello, Juan Chacón

Aita Mexikon hil eta urte batera, Víctor Buenos Airesera itzuliko da, bere antzerki-talde ohiarentzako lan batekin.

Un año después de la muerte de su padre en México, Víctor regresa a Buenos Aires con un trabajo para su antigua compañía de teatro.

A year after his father's death in Mexico, Víctor returns to Buenos Aires with a job for his former theatre company.

PERLAK PERLAS PEARLS...

PASOLINI

Francia-Italia-Bélgica. 87 m. **Director:** Abel Ferrara. **Intérpretes:** Willem Dafoe, Ninetto Davoli, Riccardo Scamarcio, Valerio Mastandrea, Adriana Asti, Maria de Medeiros

Pelikula oniriko eta igarlea da, errealitatearen eta irudimenaren arteko nahasketa. Abel Ferrarak Pier Paolo Pasoliniren bizitzako azken eguna berregin du. Bere ohiko kolaboratzaileak, Willem Dafoek, poeta eta zinemagile handiaren rola jokatzen du.

En una película onírica y visionaria, una mezcla de realidad e imaginación, Abel Ferrara reconstruye el último día en la vida de Pier Paolo Pasolini con su colaborador habitual Willem Dafoe como el gran poeta y cineasta.

In a dreamlike, visionary film, a blend of reality and imagination, Abel Ferrara reconstructs the last day in the life of Pier Paolo Pasolini with frequent collaborator Willem Dafoe as the great poet and filmmaker.

...PERLAK PERLAS PEARLS

PLEMYA / THE TRIBE

Ucrania. 132 m. **Director:** Myroslav Slaboshpytskiy. **Intérpretes:** Grygoriy Fesenko, Yana Novikova, Rosa Babiy, Alexander Dsiadevich

Pelikula honek, aurten, Cannesko zinema-jaialdiko Kritikaren Astea irabazi du. Nerabe gor-mutu bat barnetegi berezi batean sartuko da. Han, Tribua izeneko erakunde basatiko kide izan beharko du biziraun ahal izateko.

La película ganadora de la Semana de la Crítica en la última edición del Festival de Cannes. Un adolescente sordomudo ingresa en un internado especial donde, para sobrevivir, tiene que formar parte de una organización salvaje, la Tribu.

Winning film in the Critics' Week at this year's Cannes Festival. A deaf mute teenager enters a specialized boarding school where, to survive, he becomes part of a wild organization – the tribe.

LA CHAMBRE BLEUE / THE BLUE ROOM

Francia. 76 m. **Director:** Mathieu Amalric. **Intérpretes:** Mathieu Amalric, Léa Drucker, Stéphanie Cléau, Laurent Poitrenaux, Serge Bozon, Blutch

Mathieu Amalric-ek George Simenonen eleberrri baten egokitzapen hau zuzendu du eta protagonista ere bera da. Cannesko zinema-jaialdian aurkeztu zuen. Gizon batek eta emakume batek, hilketa batean amaituko den ezkutuko maitasuna elkarbanatuko dute.

Mathieu Amalric dirige y protagoniza una adaptación de una novela de Georges Simenon que fue presentada en el Festival de Cannes. Un hombre y una mujer comparten un amor secreto que terminará en un crimen.

Mathieu Amalric directs and stars in this adaptation of a novel by Georges Simenon presented at the Cannes Festival. A man and a woman share a secret love that will end in a crime.

THE SALT OF THE EARTH

Francia. 109 m. **Director:** Wim Wenders, Juliano Ribeiro Salgado

Sebastião Salgado argazkilaria bizitza eta lana azken bidaietan lagun izan zuen semeak, Julianok, eta argazkilaria eta zinemagile ere baden Wim Wendersek ezagutaraziko dizkigute.

La vida y obra del fotógrafo Sebastião Salgado nos es revelada por su hijo, Juliano, que le acompañó en sus últimos viajes, y por el cineasta Wim Wenders, también fotógrafo.

The life and work of photographer Sebastião Salgado are revealed to us by his son, Juliano, who went with him on his latest travels, and by director Wim Wenders, himself a photographer.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

IM KELLER / IN THE BASEMENT

Austria. 85m. **Director:** Ulrich Seidl

Ulrich Seidlek Veneziaiko zinema-jaialdian aurkeztu zuen bere lan berriena. Austriarrek beren sotoekin daukaten harremana deskribatzen saiatzen da pelikula, baita Austriako sotoen berezitasunak definitzen ere.

Ulrich Seidl presentó su último trabajo en el Festival de Venecia, una película que trata de describir la relación que los austríacos mantienen con sus sótanos y de definir las peculiaridades de estos espacios.

Ulrich Seidl presented his latest work at the Venice Festival, a film which seeks to depict Austrians' relationship with their basements and to define the specificities of Austrian basements.

HUBERT LE BLONEN AZKEN HEGALDIA / THE LAST FLIGHT OF HUBERT LE BLON

España. 10 m. **Director:** Koldo Almandoz **Intérprete:** Kristiane Etxaluz (off ahotsa/voz en off/voice-over)

Umetan sorgin-orratzekin amestu zuen eta bere ametsa beteta hil zen motor arloko aitzindari baten istorioa.

La historia de un pionero del motor que de niño soñó con libélulas y murió cumpliendo su sueño.

The story of a pioneer of the engine who dreamt of dragonflies as a child and died living out his dream.

ROCKS IN MY POCKETS

EEUU-Letonia. 88 m. **Directora:** Signe Baumane

Bill Plymptonen kolaboratzaile Signe Baumane animazio-zinemako zuzendariak bere familiako emakumeei eta eromenaren aurka dituzten borrokei buruzko istorio pertsonala kontatzen du, bere burua barne hartuta.

La historia personal de la directora de cine de animación Signe Baumane, colaboradora de Bill Plympton, acerca de las mujeres de su familia, incluida ella misma, y de sus batallas contra la locura.

Personal story of animator Signe Baumane, a collaborator with Bill Plympton, about the women in her family, including herself, and their battles with madness.



GAURHOYTODAY

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1 AUTOMATA / AUTOMATA
GABE IBÁÑEZ • BULGARIA • ESPAÑA • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE DROP
MICHAEL R. ROSKAM • EEUU • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

12.00 KURSAAL, 1 THE DROP
MICHAEL R. ROSKAM • EEUU • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

12.00 TRUEBA, 1 EN CHANCE TIL / A SECOND CHANCE
SUSANNE BIER • DINAMARCA • SUECIA • V.O. (DANÉS, SUECO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA • 105 M.

16.00 KURSAAL, 1 EN CHANCE TIL / A SECOND CHANCE
SUSANNE BIER • DINAMARCA • SUECIA • V.O. (DANÉS, SUECO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 STILLE HJERTE / SILENT HEART
BILLE AUGUST • DINAMARCA • V.O. (DANÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

19.00 KURSAAL, 1 THE DROP
MICHAEL R. ROSKAM • EEUU • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

19.30 PRINCIPAL CASANOVA VARIATIONS
MICHAEL STURMINGER • FRANCIA • AUSTRIA • ALEMANIA • V.O. (INGLÉS, ITALIANO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 118 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 2 STILLE HJERTE / SILENT HEART
BILLE AUGUST • DINAMARCA • V.O. (DANÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

22.00 KURSAAL, 1 AUTOMATA / AUTOMATA
GABE IBÁÑEZ • BULGARIA • ESPAÑA • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

23.00 ANTIGUO BERRI, 2 STILLE HJERTE / SILENT HEART
BILLE AUGUST • DINAMARCA • V.O. (DANÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

23.15 ANTIGUO BERRI, 6 THE DROP
MICHAEL R. ROSKAM • EEUU • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

P. ESPECIALES

22.30 TRUEBA, 2 EN TIERRA EXTRAÑA
ICIAR BOLLAIN • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 76 M.

N. DIRECTOR@S...

9.30 KURSAAL, 2 LOS TONTOS Y LOS ESTÚPIDOS
ROBERTO CASTÓN • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, EUSKARA)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.

...N. DIRECTOR@S

10.00 PRINCIPAL VINCENT N'A PAS D'ÉCAILLES / VINCENT
THOMAS SALVADOR • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 78 M.

12.00 KURSAAL, 2 VINCENT N'A PAS D'ÉCAILLES / VINCENT
THOMAS SALVADOR • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 78 M.

14.00 PRINCIPAL CHRIEG
SIMON JAQUEMET • SUIZA • V.O. (ALEMÁN)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 106 M.

16.00 PRINCIPE, 7 UNA NOCHE SIN LUNA
GERMAN TEJERA • URUGUAY • ARGENTINA • V.O. (CASTELLANO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 LOS TONTOS Y LOS ESTÚPIDOS
ROBERTO CASTÓN • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, EUSKARA)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.

20.30 PRINCIPE, 7 NO TODO ES VIGILIA
HERMES PARALLUELO • ESPAÑA • COLOMBIA • V.O. (CASTELLANO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

21.30 KURSAAL, 2 CHRIEG
SIMON JAQUEMET • SUIZA • V.O. (ALEMÁN)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 106 M.

HOR. LATINOS

16.30 KURSAAL, 2 CIENCIAS NATURALES
MATÍAS LUCCHESI • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. (CASTELLANO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 71 M.

18.15 PRINCIPE, 3 PRAIA DO FUTURO / FUTURE BEACH
KARIM AINOZ • BRASIL • ALEMANIA • V.O. (PORTUGUÉS, ALEMÁN)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107 M.

19.00 KURSAAL, 2 LA PRINCESA DE FRANCIA
MATÍAS PIÑEIRO • ARGENTINA • V.O. (CASTELLANO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 65 M.

PERLAS...

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA PASOLINI
ABEL FERRARA • FRANCIA • ITALIA • BÉLGICA • V.O. (INGLÉS, ITALIANO, FRANCÉS)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 87 M.

15.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA PLEMYA / THE TRIBE
MYROSLAV SLABOSHPYTSKIY • UCRAINA • V.O. SIN DIÁLOGOS • 132 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 CATCH ME DADDY
DANIEL WOLFE • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS, PANYABI)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 111 M.

...PERLAS

16.00 ANTIGUO BERRI, 6 BAI RI YAN HUO / BLACK COAL, THIN ICE
YINAN DIAO • CHINA • V.O. (CHINO MANDARÍN)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 119 M.

16.30 PRINCIPAL PLEMYA / THE TRIBE
MYROSLAV SLABOSHPYTSKIY • UCRAINA • V.O. SIN DIÁLOGOS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 132 M.

18.15 PRINCIPE, 7 CATCH ME DADDY
DANIEL WOLFE • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS, PANYABI)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 111 M.

18.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA PASOLINI
ABEL FERRARA • FRANCIA • ITALIA • BÉLGICA • V.O. (INGLÉS, ITALIANO, FRANCÉS)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

20.30 PRINCIPE, 3 CÉSAR CHÁVEZ
DIEGO LUNA • MÉXICO • EEUU • V.O. (INGLÉS, CASTELLANO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 98 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 6 PLEMYA / THE TRIBE
MYROSLAV SLABOSHPYTSKIY • UCRAINA • V.O. SIN DIÁLOGOS • 132 M.

21.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA LA CHAMBRE BLEUE / THE BLUE ROOM
MATHIEU AMALRIC • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 76 M.

22.00 PRINCIPAL LA CHAMBRE BLEUE / THE BLUE ROOM
MATHIEU AMALRIC • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 76 M.

22.45 PRINCIPE, 7 DIFRET
ZERESHNAVY BERHANE MEHARI • EEUU • V.O. (AMÁRICO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE SALT OF THE EARTH
JULIANO RIBEIRO SALGADO, WIM WENDERS • FRANCIA • V.O. (INGLÉS, PORTUGUÉS, FRANCÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 109 M.

24.00 KURSAAL, 2 PASOLINI
ABEL FERRARA • FRANCIA • ITALIA • BÉLGICA • V.O. (INGLÉS, ITALIANO, FRANCÉS)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

ZABALTEGI...

16.00 PRINCIPE, 3 HUBERT LE BLONEN AZKEN HEGALDIA / THE LAST FLIGHT OF HUBERT LE BLON
KOLDO ALMANDOZ • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 10 M.

16.00 PRINCIPE, 3 ROCKS IN MY POCKETS
SIGNE BAUMANE • EEUU • LETONIA • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 88 M.

...ZABALTEGI

16.00 ANTIGUO BERRI, 3 IM KELLER / IN THE BASEMENT
URICH SEIDL • AUSTRIA • V.O. (ALEMÁN)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 85 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 8 P'TIT QUINQUIN / LI'L QUINQUIN
BRUNO DUMONT • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 200 M.

16.00 TRUEBA, 1 WATASHI NO OTOKO / MY MAN
KAZUYOSHI KUMAKIRI • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 129 M.

18.00 TRUEBA, 2 P'TIT QUINQUIN / LI'L QUINQUIN
BRUNO DUMONT • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 200 M.

18.30 TRUEBA, 1 FELICE CHI È DIVERSO / HAPPY TO BE DIFFERENT
GIANNI AMELIO • ITALIA • V.O. (ITALIANO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 93 M.

20.00 ANTIGUO BERRI, 8 FINDING FELA
ALEX GIBNEY • EEUU • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 119 M.

22.45 ANTIGUO BERRI, 8 ZARAUZTEN EROSI ZUEN / SHE BOUGHT IT IN ZARAUZ
AITOR ARREGI • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 16 M.

22.45 ANTIGUO BERRI, 8 CHALLAT TUNES / CHALLAT OF TUNIS
KAROUTHER BEN HANIA • TÚNEZ • FRANCIA • EMIRATOS ÁRABES UNIDOS • V.O. (ÁRABE)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

CULINARY ZINEMA

16.00 ANTIGUO BERRI, 1 NERUA, UN VIAJE A LA ESENCIA
IVAN MINAMBRES • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 17 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 1 BUSCANDO A GASTÓN
PATRICIA PEREZ • PERÚ • EEUU • V.O. (CASTELLANO, QUECHUA, SUECO, ITALIANO, INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 78 M.

18.30 PRINCIPE, 9 LITTLE FOREST - NATSU & AKI / LITTLE FOREST - SUMMER/AUTUMN
JUNICHI MORI • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 111 M.

SAVAGE CINEMA

22.15 TRUEBA, 1 DANGER DAVE
PHILIPPE PETIT • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

22.45 PRINCIPE, 9 DAYS OF MY YOUTH
STEVE WINTER, SCOTT GAFFNEY, MURRAY WAIS • EEUU • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 62 M.

ZINEMIRA

20.45 PRINCIPE, 9 NOTAS EN MOVIMIENTO
OSKAR TEJEDOR • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. (CASTELLANO, FRANCÉS, EUSKARA)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 64 M.

22.45 ANTIGUO BERRI, 7 FIVE DAYS TO DANCE
RAFA MOLÉS, PEPE ANDREU • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, ALEMÁN, INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 83 M.

MADE IN SPAIN

16.00 PRINCIPE, 10 CARMINA Y AMÉN
PACO LEÓN • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

20.30 TRUEBA, 1 YO DECIDO. EL TREN DE LA LIBERTAD
OBRA COLECTIVA • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, CATALÁN, INGLÉS, FRANCÉS, ALEMÁN, ITALIANO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 42 M.

VELÓDROMO

18.00 VELÓDROMO DIXIE ETA MATXINADA ZONBIA / DIXIE AND THE ZOMBIE REBELLION
RICARDO RAMÓN, BEÑAT BEITIA • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA) • 82 M.

CINE INFANTIL

12.00 TRUEBA, 2 WALKING WITH DINOSAURS
BARRY COOK, NEIL NIGHTINGALE • EEUU • VERSIÓN EN EUSKARA • 87 M.

16.00 TRUEBA, 2 THE NUT JOB
PETER LEPIENOTIS • CANADÁ • EEUU • COREA DEL SUR • VERSIÓN EN EUSKARA • 90 M.

DOROTHY ARZNER

16.30 PRINCIPE, 6 WORKING GIRLS
DOROTHY ARZNER • EEUU • 1931 • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 77 M.

18.15 PRINCIPE, 6 MERRILY WE GO TO HELL
DOROTHY ARZNER • EEUU • 1932 • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 84 M.

20.00 PRINCIPE, 6 CHRISTOPHER STRONG
DOROTHY ARZNER • EEUU • 1933 • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 77 M.

22.15 PRINCIPE, 6 NANA
DOROTHY ARZNER • EEUU • 1934 • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 88 M.

EASTERN PROMISES

16.00 MUSEO SAN TELMO PISMO DO AMERIKA / LETTER TO AMERICA
IGLIKA TRIFONOVA • BULGARIA • PAÍSES BAJOS • HUNGRÍA • 2001 • V.O. (BÚLGARO, INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

16.15 PRINCIPE, 9 PRIBĚHY OBYČJENÉHO ŠILENSTVÍ / WRONG SIDE UP
PETR ZELENKÁ • REPÚBLICA CHECA • ALEMANIA • ESLOVAQUIA • 2005 • V.O. (CHECO, ESLOVACO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

16.15 ANTIGUO BERRI, 7 KLASS / THE CLASS
ILMAR RAAG • ESTONIA • 2007 • V.O. (ESTONIO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 99 M.

16.30 PRINCIPE, 2 KRUH IN MLEKO / BREAD AND MILK
JAN ČVIŤKOVIC • ESLOVENIA • 2001 • V.O. (ESLOVENO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 68 M.

18.00 PRINCIPE, 10 KRUGOVI / CIRCLES
SRĐAN GOLUBOVIĆ • SERBIA • ALEMANIA • FRANCIA • ESLOVENIA • CROACIA • 2013 • V.O. (SERBOCROATA)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 112 M.

18.00 MUSEO SAN TELMO CRNCI / THE BLACKS
ZVONIMIR JURIC, GORAN DEVIC • CROACIA • 2009 • V.O. (CROATA)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 75 M.

18.30 PRINCIPE, 2 EDI
PIOTR TRZASKALSKI • POLONIA • 2002 • V.O. (POLACO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

18.30 ANTIGUO BERRI, 7 KOLKA COOL
JURIS POSKUS • LETONIA • 2011 • V.O. (LETÓN)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 93 M.

20.15 PRINCIPE, 10 WESELE / THE WEDDING
WOJCIECH SMARZOWSKI • POLONIA • 2004 • V.O. (POLACO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 109 M.

20.30 PRINCIPE, 2 CĚSKÝ SEN / CZECH DREAM
VÍT KLUSÁK, FILIP REMUNDA • REPÚBLICA CHECA • 2004 • V.O. (CHECO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 7 SALA SAMOBOJÓW / SUICIDE ROOM
JAN KOMASA • POLONIA • 2011 • V.O. (POLACO, INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 116 M.

22.30 PRINCIPE, 2 PAL ADRIENN
AGNÉS KOCIS • HUNGRÍA • FRANCIA • AUSTRIA • PAÍSES BAJOS • 2010 • V.O. (HUNGARO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 142 M.

22.30 PRINCIPE, 10 MIŁOŚĆ / LOVING
SLAWOMIR FABIKI • POLONIA • 2012 • V.O. (POLACO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 111 M.

22.45 PRINCIPE, 3 VÝLET / SOME SECRETS
ALICE NELLIS • REPÚBLICA CHECA • ESLOVAQUIA • 2002 • V.O. (CHECO, ESLOVACO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 104 M.

BIHARMAÑANA TOMORROW

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1 CASANOVA VARIATIONS
MICHAEL STURMINGER • FRANCIA • AUSTRIA • ALEMANIA • V.O. (INGLÉS, ITALIANO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 118 M.

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA PHOENIX
CHRISTIAN PETZOLD • ALEMANIA • V.O. (ALEMÁN, INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

12.00 KURSAAL, 1 PHOENIX
CHRISTIAN PETZOLD • ALEMANIA • V.O. (ALEMÁN, INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

12.00 TRUEBA, 1 HAEMU / HAEMOO
SHIM SUNG-BO • COREA DEL SUR • V.O. (COREANO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA • 111 M.

15.45 KURSAAL, 1 HAEMU / HAEMOO
SHIM SUNG-BO • COREA DEL SUR • V.O. (COREANO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 111 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 UNE NOUVELLE AMIE / THE NEW GIRLFRIEND
FRANÇOIS OZON • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

18.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA AUTOMATA / AUTOMATA
GABE IBÁÑEZ • BULGARIA • ESPAÑA • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 EN CHANCE TIL / A SECOND CHANCE
SUSANNE BIER • DINAMARCA • SUECIA • V.O. (DANÉS, SUECO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

19.00 KURSAAL, 1 PHOENIX
CHRISTIAN PETZOLD • ALEMANIA • V.O. (ALEMÁN, INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

19.30 PRINCIPAL LOREAK
JON GARANO, JOSE MARI GOENAGA • ESPAÑA • V.O. (EUSKARA)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 99 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 2 PHOENIX
CHRISTIAN PETZOLD • ALEMANIA • V.O. (ALEMÁN, INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

22.00 KURSAAL, 1 CASANOVA VARIATIONS
MICHAEL STURMINGER • FRANCIA • AUSTRIA • ALEMANIA • V.O. (INGLÉS, ITALIANO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 118 M.

23.00 ANTIGUO BERRI, 2 THE DROP
MICHAEL R. ROSKAM • EEUU • V.O. (INGLÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

P. ESPECIALES

16.00 PRINCIPE, 10 EN TIERRA EXTRAÑA
ICIAR BOLLAIN • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 76 M.

N. DIRECTOR@S

9.30 KURSAAL, 2 CHRIEG
SIMON JAQUEMET • SUIZA • V.O. (ALEMÁN)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 106 M.

9.30 PRINCIPAL KAK MENYA ZOVUT / NAME ME
NIGINA SAYFULLAEVA • RUSIA • V.O. (RUSO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 91 M.

12.00 KURSAAL, 2 KAK MENYA ZOVUT / NAME ME
NIGINA SAYFULLAEVA • RUSIA • V.O. (RUSO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 91 M.

14.00 PRINCIPAL IN HER PLACE
ALBERT SHIN • CANADÁ • COREA DEL SUR • V.O. (COREANO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 115 M.

16.00 PRINCIPE, 7 LOS TONTOS Y LOS ESTÚPIDOS
ROBERTO CASTÓN • ESPAÑA • V.O. (CASTELLANO, EUSKARA)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.

18.45 KURSAAL, 2 IN HER PLACE
ALBERT SHIN • CANADÁ • COREA DEL SUR • V.O. (COREANO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 115 M.

21.15 ANTIGUO BERRI, 6 VINCENT N'A PAS D'ÉCAILLES / VINCENT
THOMAS SALVADOR • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 78 M.

HOR. LATINOS

16.30 KURSAAL, 2 VENTOS DE AGOSTO / AUGUST WINDS
GABRIEL MASCARO • BRASIL • V.O. (PORTUGUÉS)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 77 M.

16.30 ANTIGUO BERRI, 7 LA PRINCESA DE FRANCIA
MATÍAS PIÑEIRO • ARGENTINA • V.O. (CASTELLANO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 65 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 7 PRAIA DO FUTURO / FUTURE BEACH
KARIM AINOZ • BRASIL • ALEMANIA • V.O. (PORTUGUÉS, ALEMÁN)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107 M.

18.30 PRINCIPE, 2 CIENCIAS NATURALES
MATÍAS LUCCHESI • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. (CASTELLANO)
SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 71 M.

21.30 KURSAAL, 2 JAUJA
LISANDRO ALONSO • ARGENTINA • EEUU • MÉXICO • HOLANDA • FRANCIA • DINAMARCA • ALEMANIA • V.O. (DANÉS, CASTELLANO)
SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 108 M.

PERLAS




11.30 PRINCIPAL FUTATSUME NO MADDO / STILL THE WATER
NAOMI KAWASE • JAPÓN • FRANCIA • ESPAÑA • V.O



La eficiencia energética llega al cine

Descúbrelo en el Festival de San Sebastián con el corto de Paco Plaza "Ultravioleta". Aprende como ser más eficiente en tu día a día y consigue premios de cine.

**en el cine,
como en casa**

cine.gasnaturalfenosa.es   

gasNatural 
fenosa

PATROCINADOR OFICIAL



62

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL